

KLAPISIRKKELI**Käyttöohje**

Alkuperäinen käyttöohje

VEDCIRKEL**Bruksanvisning**

Översättning av bruksanvisning i original

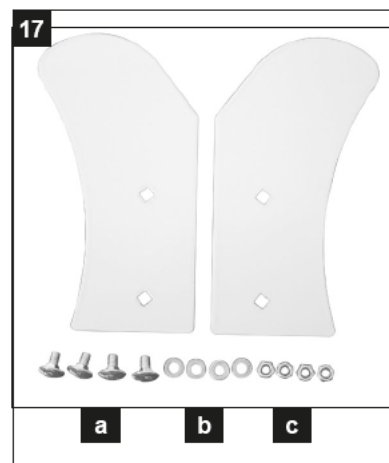
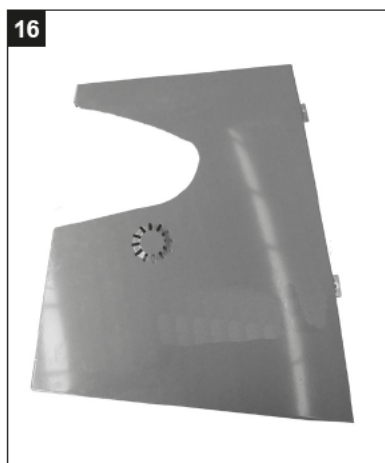
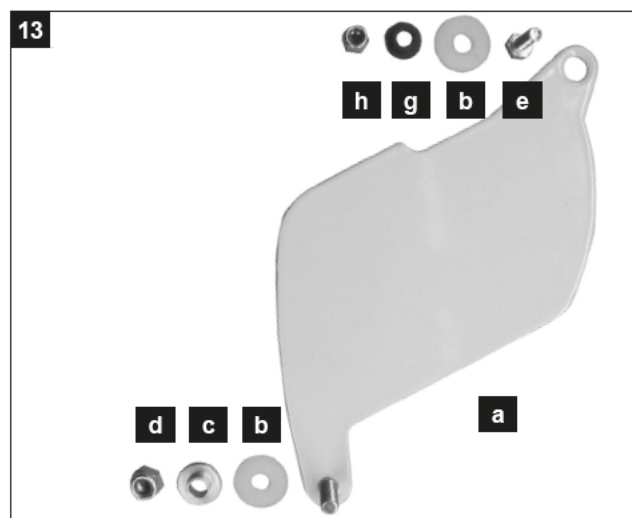
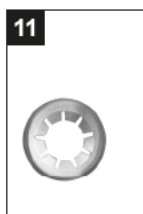
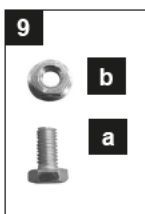
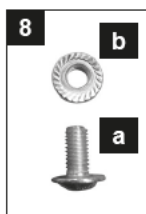
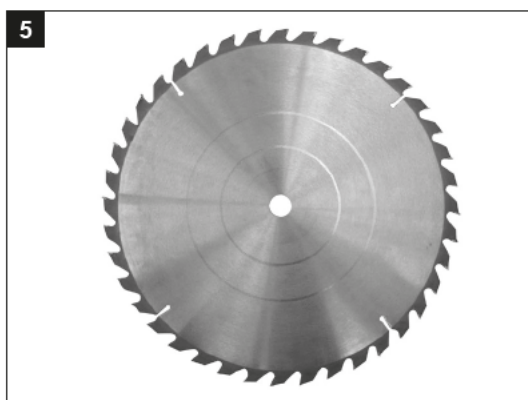
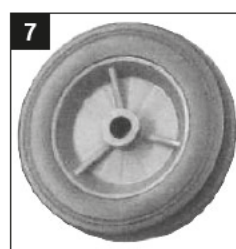
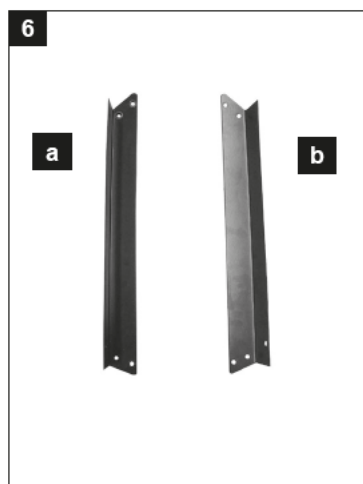
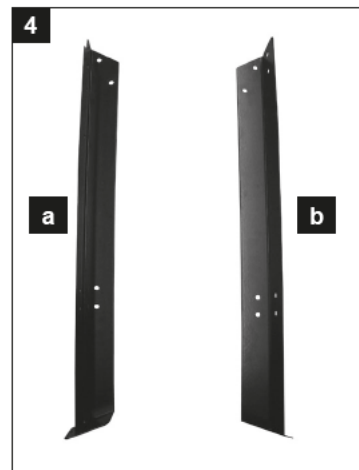
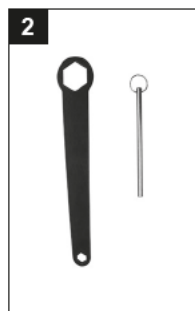
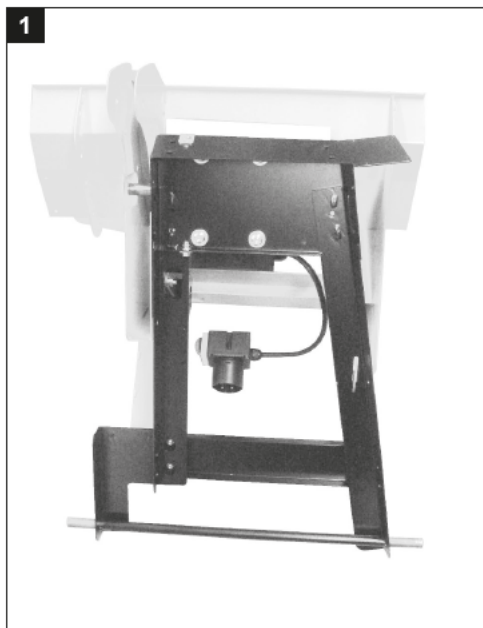
LOG SAW**Instruction manual**

Translation of the original instructions

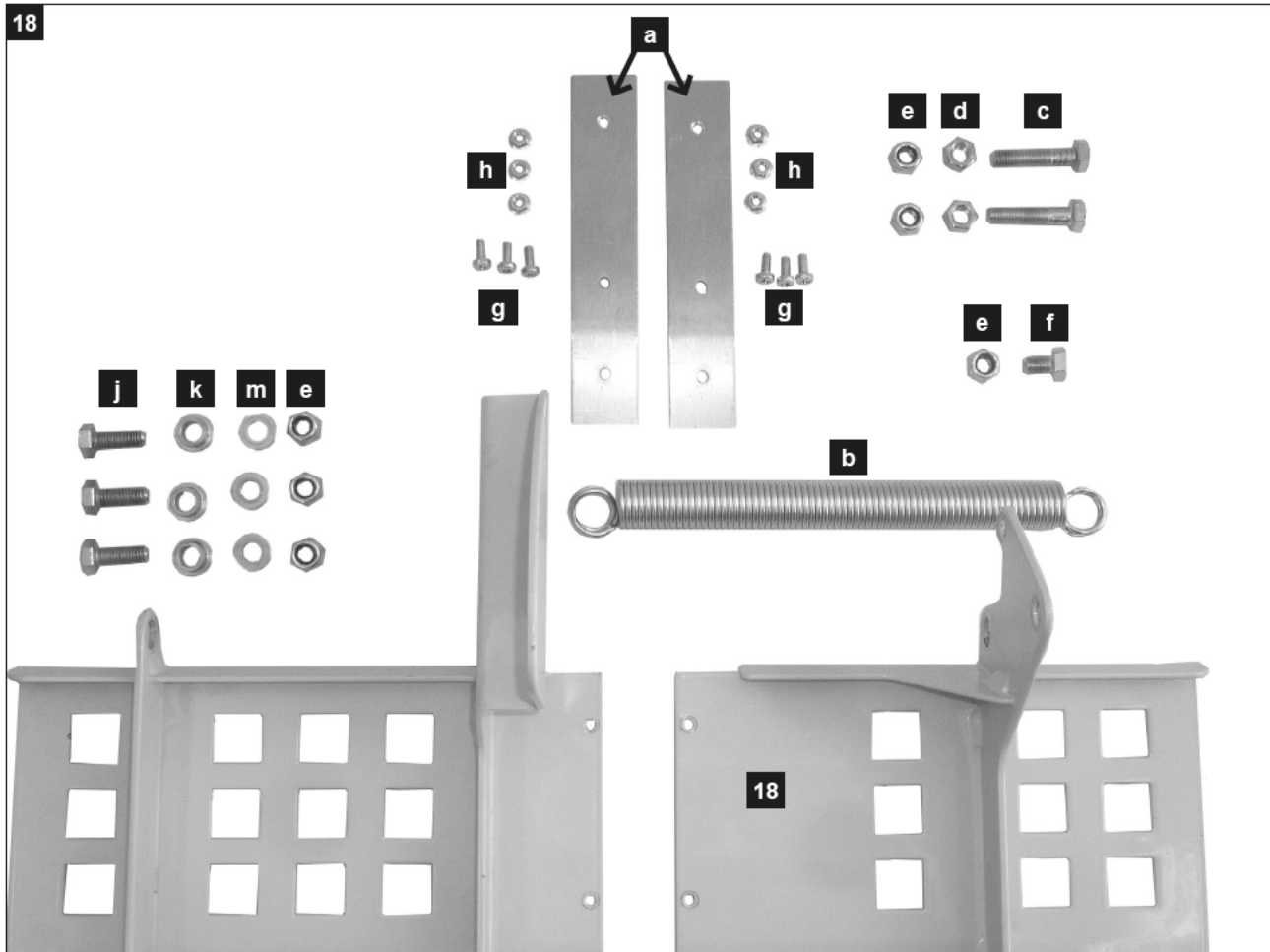


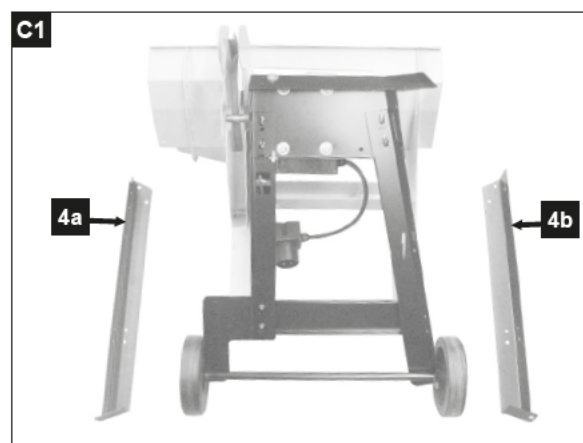
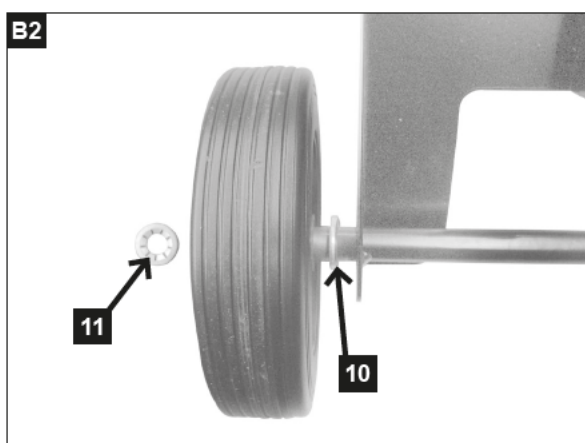
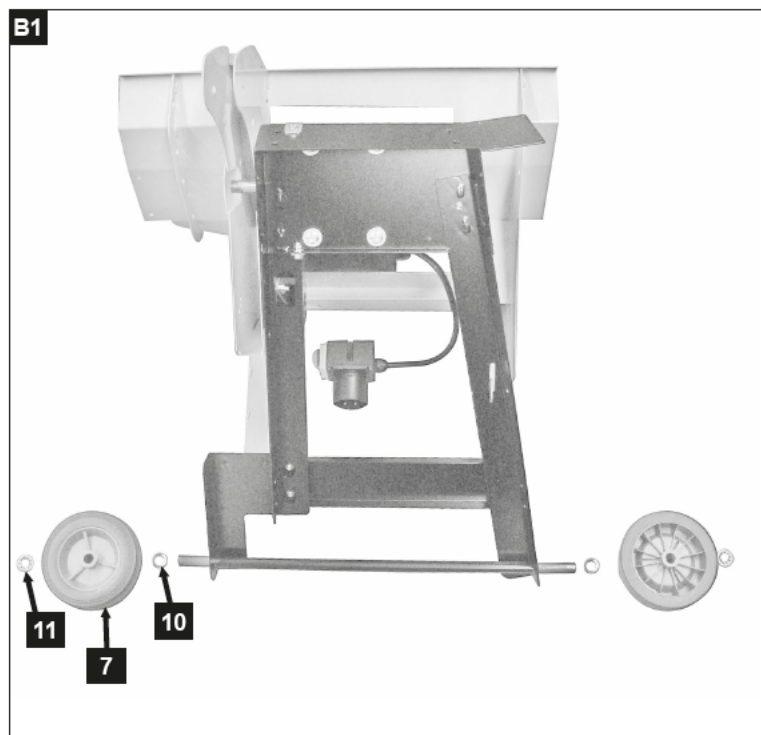
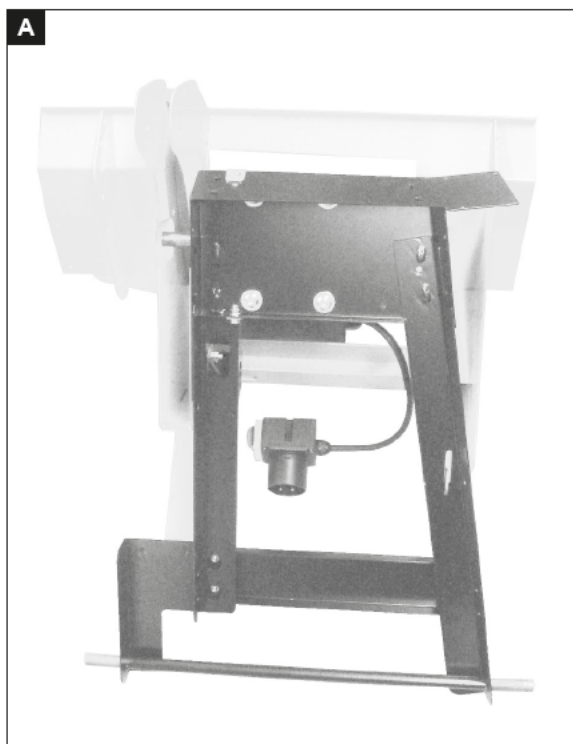
Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.
Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner. Spara instruktionerna för senare behov.
Read the instruction manual carefully before using the appliance and follow all given instructions. Save the instructions for further reference.



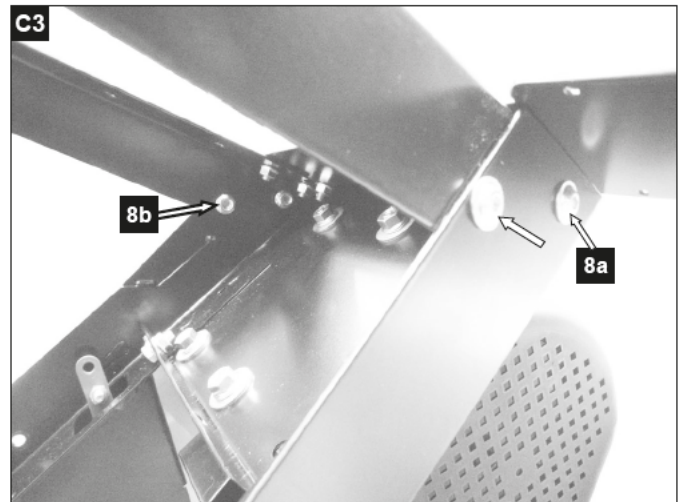
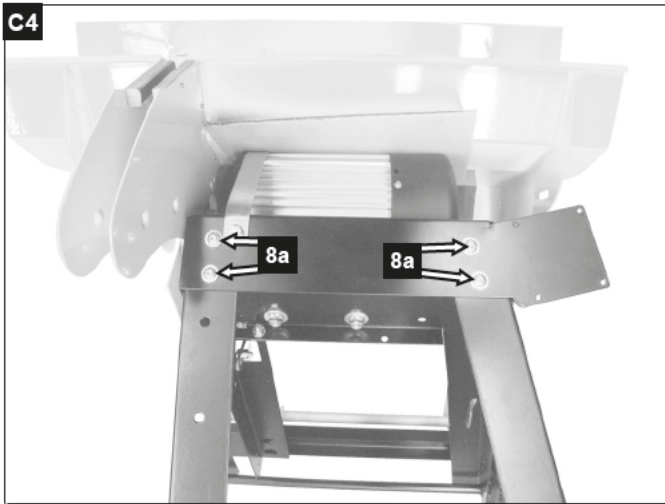
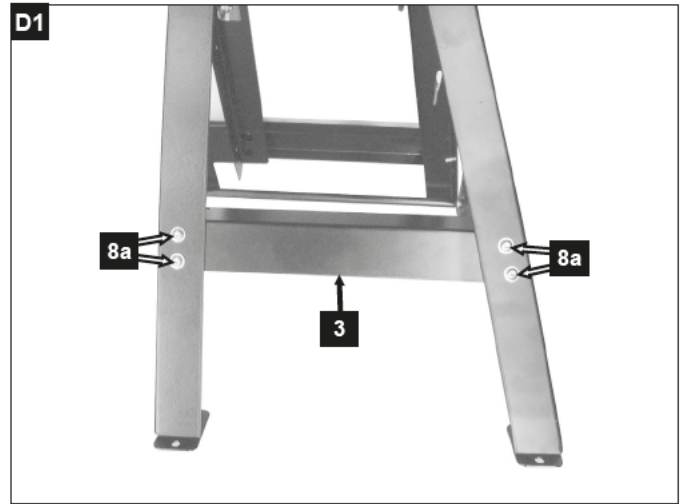
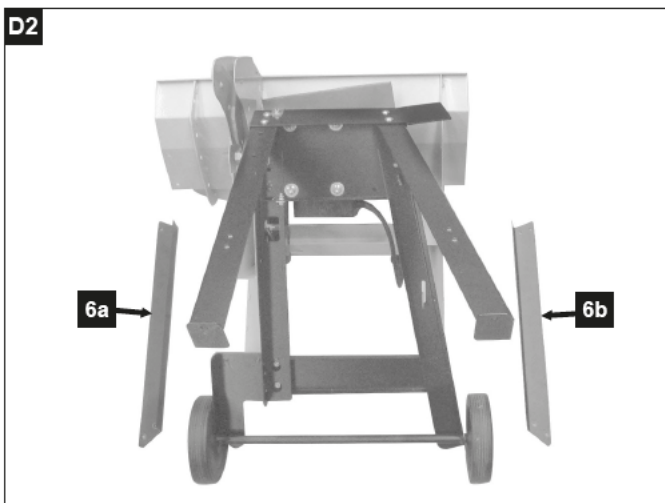
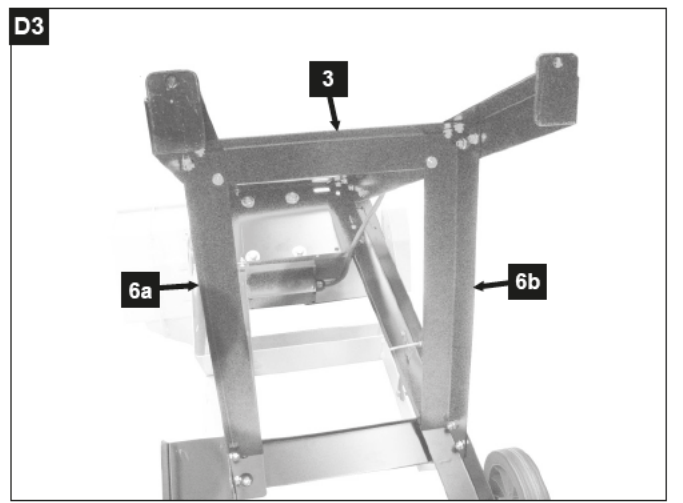


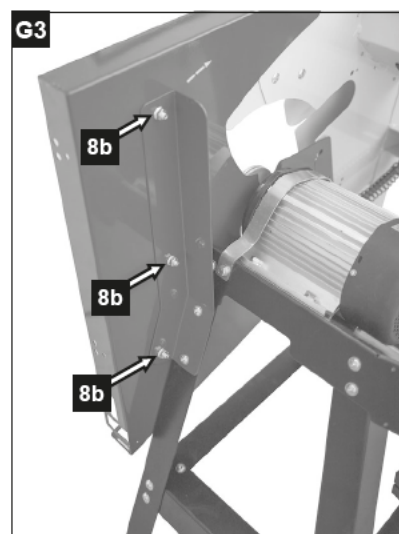
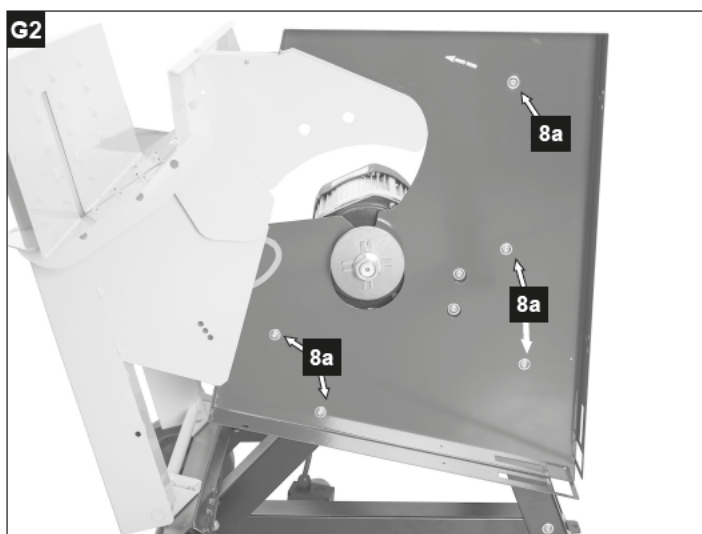
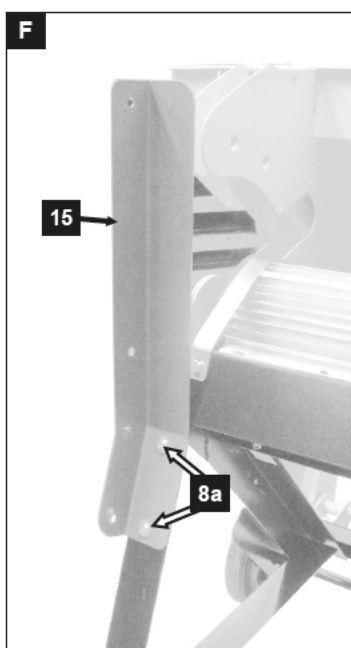
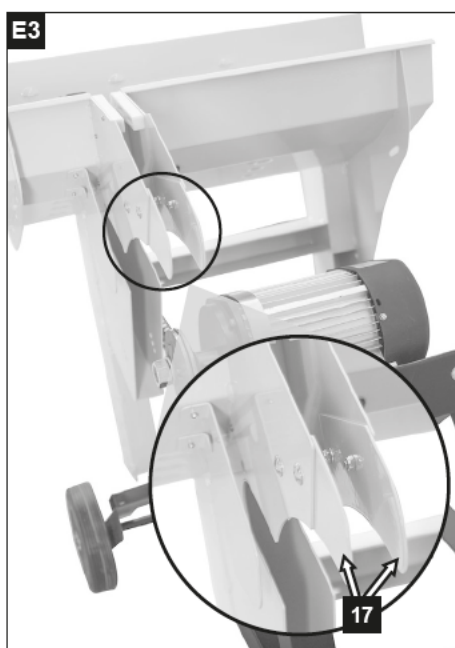
18

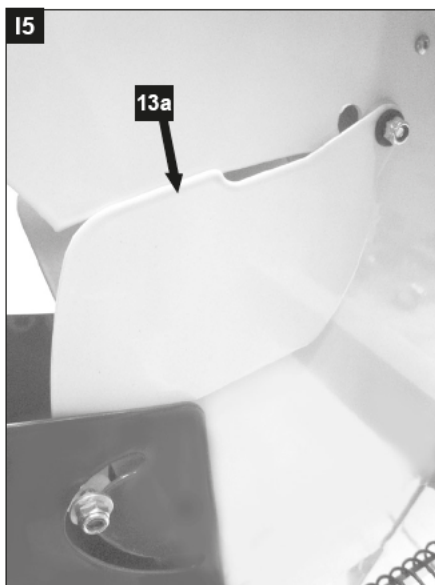
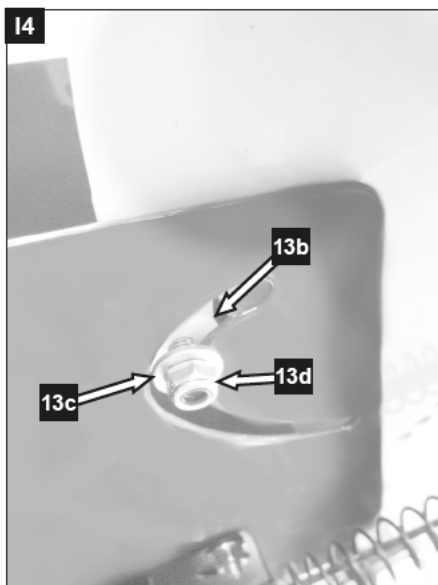
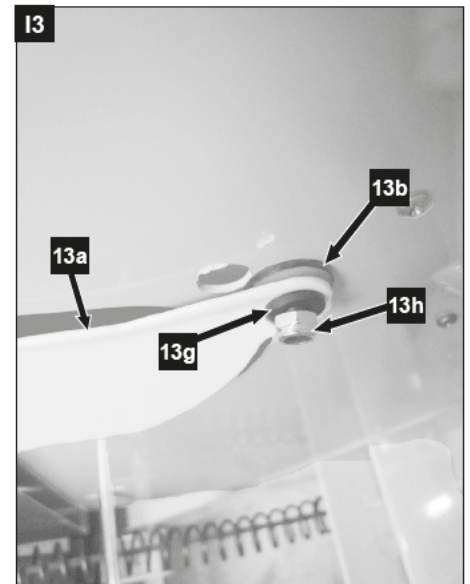
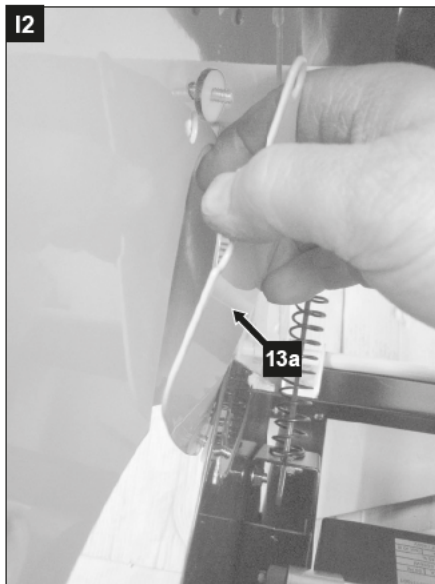
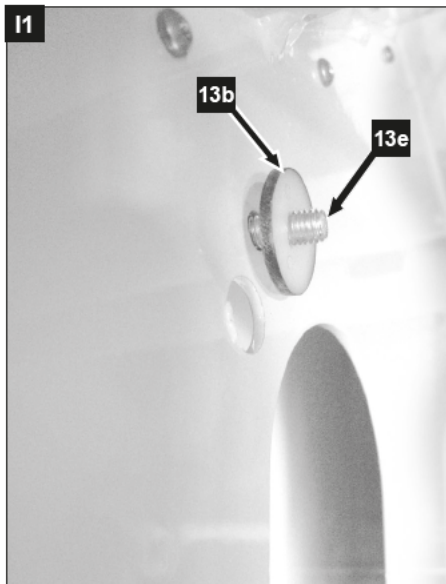
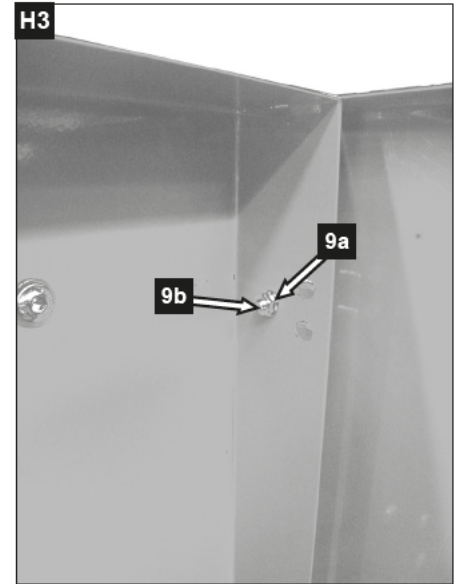
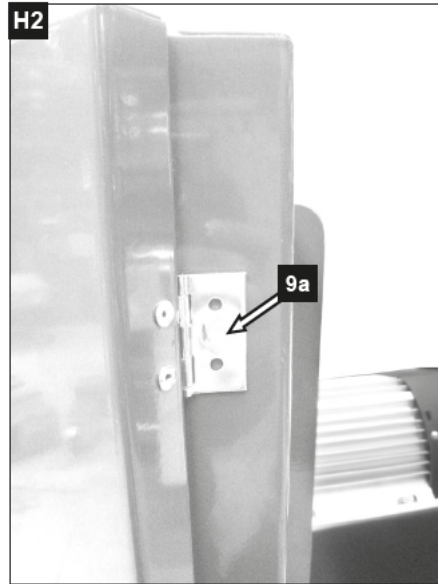
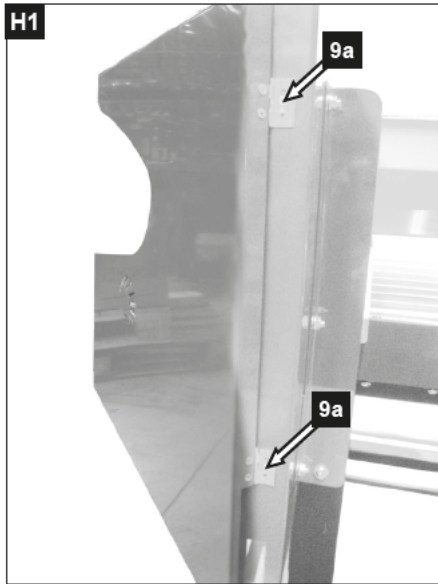


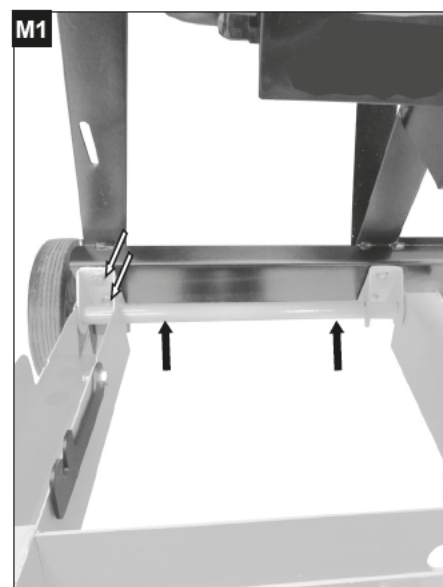
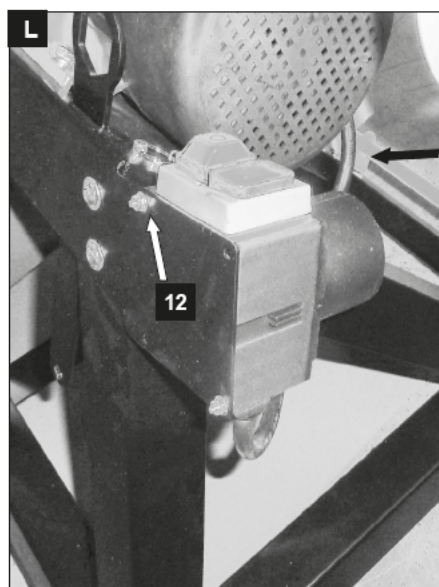
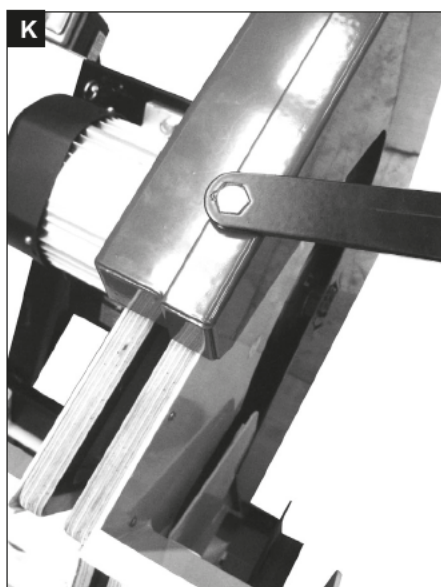
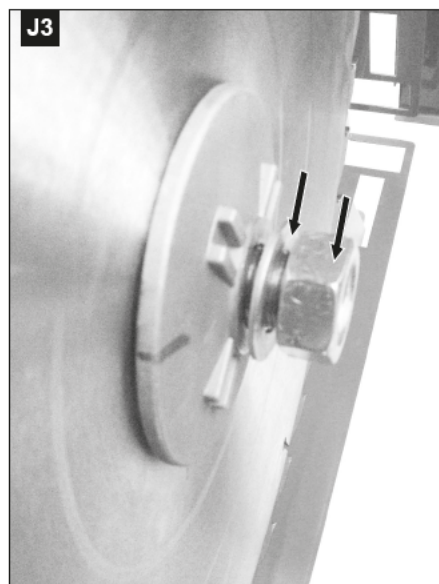
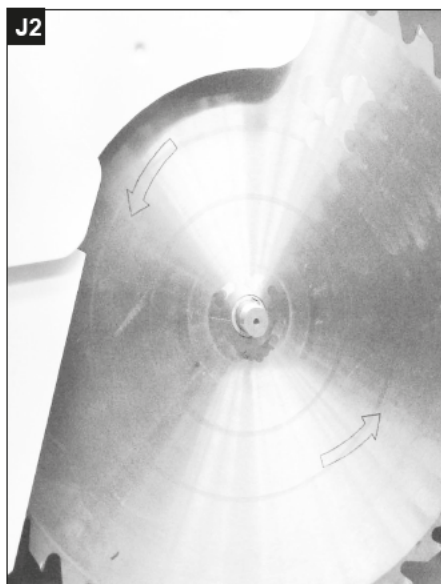


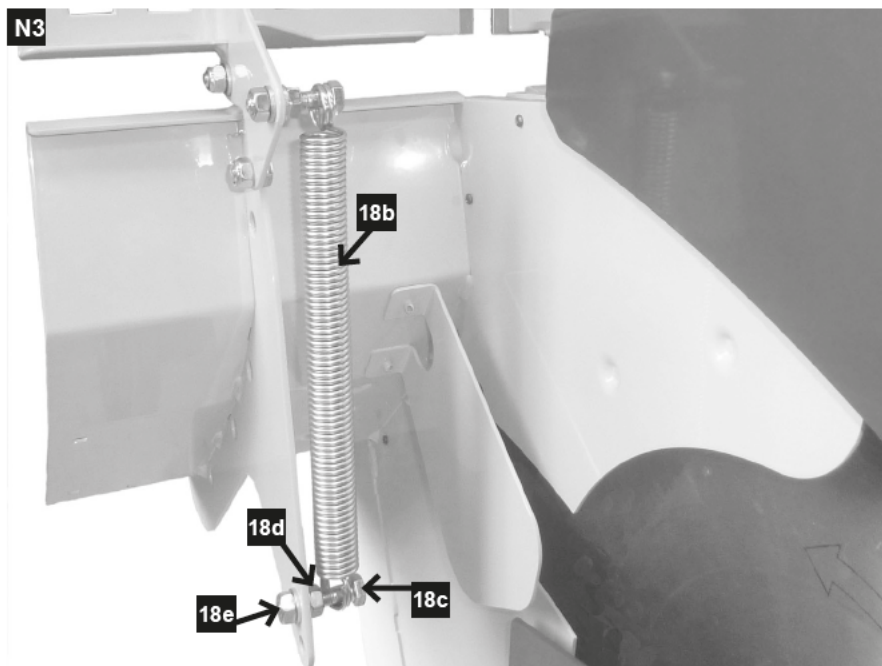
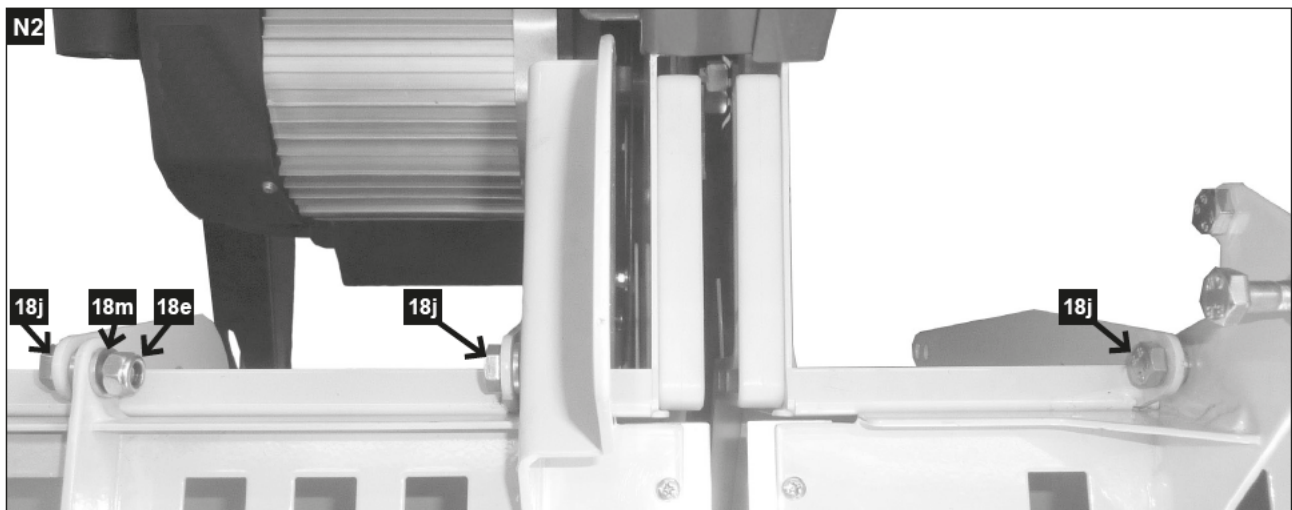
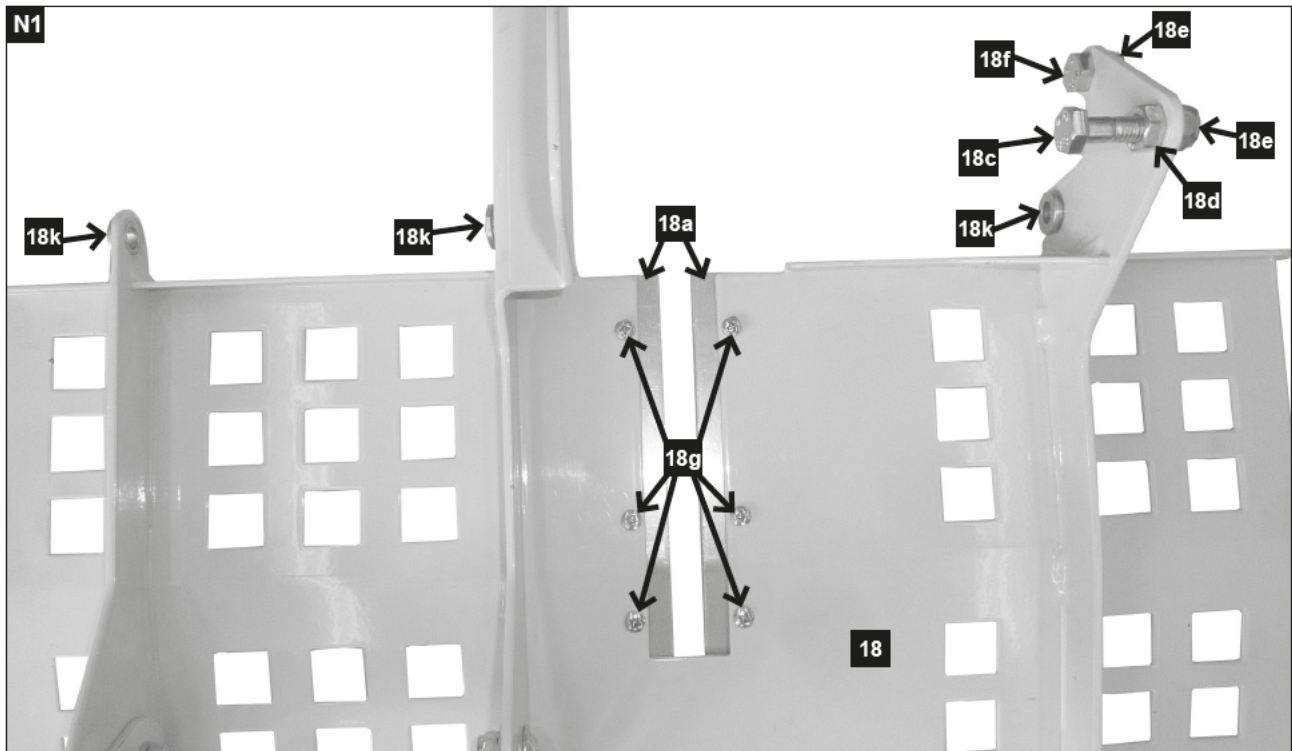
C2

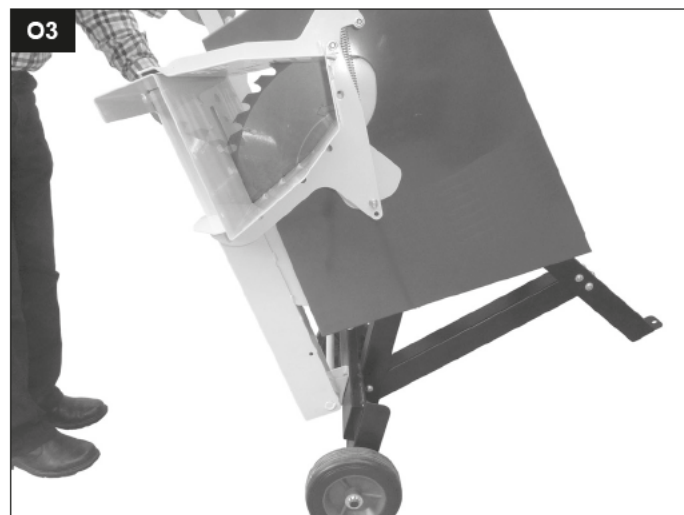
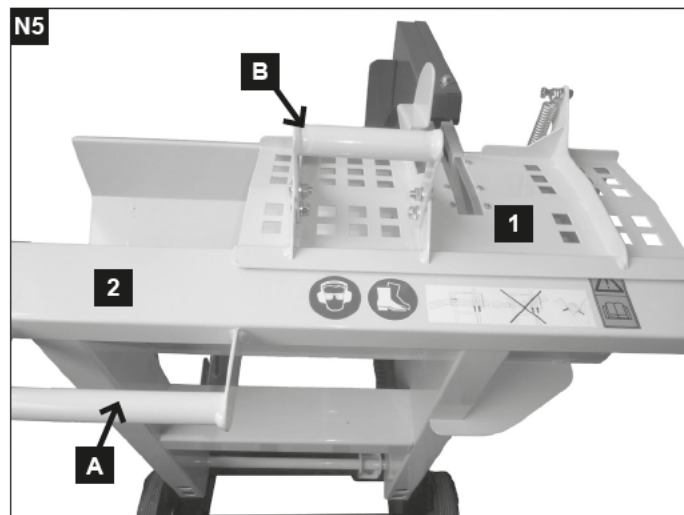
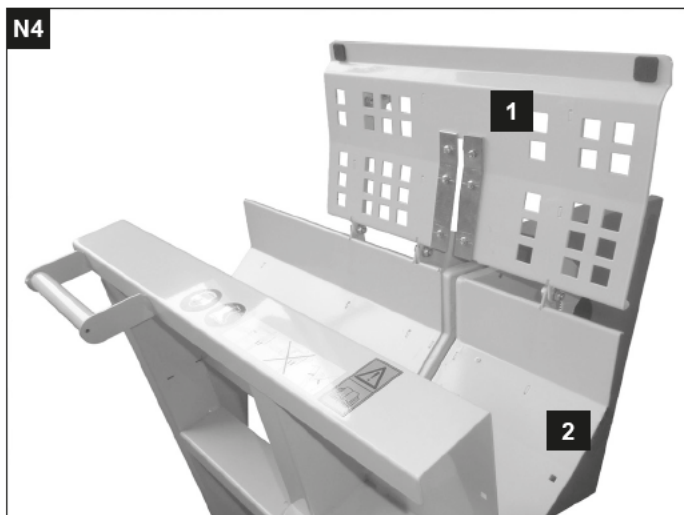
C3

C4

D1

D2

D3












JOHDANTO

Valmistaja:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69 D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella klapisirkkelilläsi.

Tiedoksi:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käyttö,
- käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden tekemät korjaukset.
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen.
- määräystenvastainen käyttö.
- Sähkölaitteiden rikkoutumiset sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 laiminlyötyessä.

Suosittellemme:

Lue käyttöohjeiden koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa koneeseen perehtymistä ja sen käyttötarkoituksen mukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn koneella ja tietoja siitä, miten vältät vaaroja, säästät korjauskustannuksissa, lyhennät seisokkiaikoja ja parannat koneen luotettavuutta ja pidennät sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset koneen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta koneen yhteydessä muovikuoreessa liialta ja kosteudelta suojattuna.

Jokaisen käyttäjän on luettava ja huomioitava käyttöohje aina ennen työn aloittamista.

Koneella saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot koneen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Vaadittua alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava voimassa olevia yleisiä puuntyöstökoneiden käyttöä koskevia teknisiä sääntöjä.

Yleiset ohjeet

- Kun olet poistanut kaikki osat pakkauksesta, tarkista, onko toimituksen sisältö täydellinen ja onko osissa kuljetusvahinkoja. Valitukset on annettava heti toimittajan ja valmistajan tiedoksi.

- Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Perehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä varaosia. Voit ostaa niitä alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja tyyppi ja valmistusvuosi.

TURVALLISUUSOHJEET

- Huomioi kaikki turvallisuusohjeet ennen kuin alat työskennellä sirkkelillä ja työskentelyn aikana.
- Säilytä tämä turvallisuusohje hyvin.
- Laitteita, jotka eivät ole käytössä, on säilytettävä kuivassa ja suljetussa paikassa ja lasten ulottumattomissa.
- Pidä työkalut terävinä ja puhtaina voidaksesi työskennellä paremmin ja turvallisesti.
- Toimi harkiten ja varovaisesti. Aloita työt keskittyneesti. Älä käytä työkalua väsyneenä.
- Älä käytä työkaluja, joiden kytkintä ei voi kytkeä päälle eikä pois päältä.
- Varoitus! Muiden työkalujen ja lisätarvikkeiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Varoitus! Vedä verkkovirran pistoke irti aina ennen kuin alat suorittaa jotain tässä ohjekirjassa kuvattua huoltotyötä.
- Anna turvallisuusohjeet kaikille henkilöille, jotka työskentelevät koneen parissa.
- Varo! Pyörivä sahanterä aiheuttaa loukkaantumisvaaran käsille ja sormille.
- Älä jätä sahaa sateeseen äläkä käytä konetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
- Varmista hyvä valaistus.
- Älä sahaa palavien nesteiden tai kaasujen lähellä.
- Käytä sopivia työvaatteita! Väljät vaatteet tai korut voivat takertua pyörivään sahanterään.
- Ulkona työskenneltäessä on suositeltavaa käyttää luistamattomia jalkineita.
- Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa.
- Vältä epätavallisia työskentelyasentoja.
- Käyttäjän on oltava vähintään 18-vuotias. Koulutettavana olevien henkilöiden on oltava vähintään 16-vuotiaita, ja he saavat työskennellä koneen parissa vain kokeneen henkilön valvonnassa.
- Pidä lapset loitolla laitteesta, jonka moottori on käynnissä.
- Varmista, ettei työpaikalla ole puujätteitä tai tarpeettomia esineitä.
- Sekainen työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin.
- Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea työkaluun. Pidä heidät poissa työpaikalta.
- Koneella työskenteleviä henkilöitä ei saa häiritä.
- Huomioi moottorin ja sahanterän pyörimissuunta. Käytä vain sahanteriä, joiden suurin sallittu nopeus ei ole sirkkelin karan maksimikierroslukua alhaisempi, ja jotka ovat

sopivia sahattavalle materiaalille.

- Sahanteriä ei saa moottorin sammuttamisen jälkeen missään tapauksessa jarruttaa painamalla sivusuuntaan.
- Asenna vain hyvin teroitettuja, säröttömiä ja vääntymättömiä sahanteriä.
- Älä käytä runsasseosteista pikaterästä (HSS-teräs) olevia sirkkelin teriä.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia sahanteriä, jotka vastaavat standardin EN 847-1 vaatimuksia.
- Vialliset sahanterät on heti vaihdettava.
- Älä käytä sahanteriä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa ilmoitettuja tietoja.
- Koneessa olevia turvalaitteita ei saa purkaa eikä tehdä toimimattomiksi.
- Vaihda loppuun kuluneet pöytä- tai kallistusosat.
- Seiso aina sahanterän sivulla kun työskentelet sirkkelillä.
- Älä kuormita konetta niin paljon, että se pysähtyy.
- Varmista, että leikatut puunpalaset eivät osu sahanterän hammaskehään.
- Älä koskaan poista irronneita sälöjä, lastuja tai kiinni juuttuneita puuosia sahanterän liikkuesssa.
- Kytke kone pois päältä, kun korjaat vikoja tai poistat juuttuneita puunpalasia. Vedä verkkopistoke irti.
- Jos sahausrako on kulumisen vuoksi suurentunut, vaihda keinu-/ tai pöytäsisäke. Kytke kone pois päältä ja vedä virtapistoke irti.
- Varusteiden asennuksen ja säätö-, mittaus- ja puhdistustöitä saa tehdä vain moottorin ollessa sammutettuna. Vedä verkkopistoke irti.
- Tarkista ennen päälle kytkemistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- Kun poistut työpaikalta, kytke moottori pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on korjaus- ja huoltotöiden jälkeen asennettava heti takaisin paikoilleen.
- Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huolto-ohjeita ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.
- Voimassa olevat onnettomuuksien ehkäisemistä koskevat määräykset ja muut yleisesti voimassa olevat turvatekniset määräykset on huomioitava.
- Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.
- Ennen kuin käytät työkalua uudelleen, tarkista suojalaitteiden ja lievästi vahingoittuneiden osien moitteeton ja määräystenmukainen toiminta huolellisesti.
- Tarkista, onko työkalussa mahdollisesti vaurioita!
- Tarkista, että liikkuvat osat toimivat jumittumatta ja etteivät osat ole vaurioituneet. Kaikkien osien on oltava oikein asennettu ja täytettävä kaikki ehdot, jotta työkalu toimii moitteettomasti.
- Valtuutetun huoltoliikkeen on korjattava tai vaihdettava vaurioituneet suojalaitteet ja osat, ellei käyttöohjeessa ole muuta mainittu.
- Tämä työkalu vastaa soveltuvia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa teettää vain valtuutetussa huoltoliikkeessä alkuperäisillä varaosilla; muuten käyttäjät voivat altistua onnettomuuksille.
- Käytä tarvittaessa sopivaa suojavaarustusta. Niitä voivat olla:

- Kuulosuojaimet vähentämään kuulovaurioiden riskiä;
- Hengityssuojain vähentämään haitallisen pölyn hengittämisen riskiä.
- Silmäsuojaimet estämään vieraiden esineiden tai hiukkasten pääsyn silmiin.
- Turvajalkineet, jotka varmistavat tukevan asennon ja suojaavat putoavilta esineiltä.
- Käytä käsineitä käsitellessäsi sahanteriä ja karkeita materiaaleja. Sahanteriä on kuljetettava säilytyslaatikossa aina, kun se on mahdollista.
- Suojalasit / kuulosuojaimet sinkoilevista esineistä aiheutuvien loukkaantumisten välttämiseksi.
- Suojavaatteet viiltovammojen välttämiseksi.
- Käyttäjien on oltava tietoisia tekijöistä, jotka vaikuttavat meluarvoihin (esim. sahanterät, jotka on suunniteltu vähentämään melun syntymistä, sahanterän ja koneen hoito).
- Koneessa olevista virheistä, mukaan lukien suojalaitteissa ja sahanterässä olevista virheistä, on heti niiden toteamisen jälkeen ilmoitettava vastuuhenkilölle.
- Koneetta tulee kuljettaa vain kuljetusvälineillä, eikä suojalaitteita saa koskaan käyttää käsittelyyn tai kuljettamiseen.
- Kaikkien käyttäjien on oltava asianmukaisesti koulutettuja koneen käyttöön, säätämiseen ja käsittelyyn.
- Älä sahaa sellaista leikattavaa tuotetta, joka sisältää vieraita esineitä, kuten rautalankoja, johtoja tai naruja.
- Käytä vain teräviä sahanteriä.

Varoitus! Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Sähkömagneettinen kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

KÄYTTÖTARKOITUS

Klapisirkkeli on suunniteltu vain puun työstämiseen tarjotun työkalun kanssa.

Kone täyttää voimassa olevan EY-konedirektiivin vaatimukset.

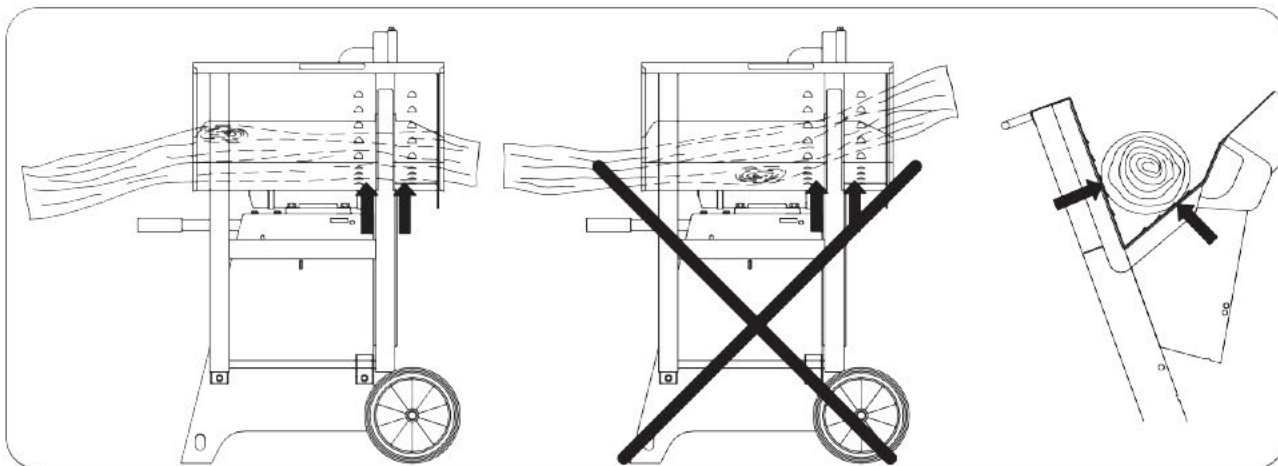
- Klapisirkkeli on tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi ja sitä saa käyttää vain ulkona.
- Kone on tarkoitettu käytettäväksi yksivuorokäytössä, kytkentäaika S6–40%
- Klapisirkkeli on kuljetettava. Sitä saa käyttää vain polttopuun leikkaamiseen poikittaissuuntaisesti syöttövivun avulla noudattaen teknisiä tietoja.
- Sirkkeli on suunniteltu vain enintään 1,2 m pitkän polttopuun leikkaamiseen poikittaissuuntaisesti.
- Puun halkaisijasta riippumatta keinun päälle saa asettaa vain yhden työkappaleen.
- Huomioi kaikki koneessa olevat turvaohjeet ja varoitukset ja pidä ne ehjinä ja luettavassa kunnossa.
- Onnettomuuksien välttämiseksi koneen työalueella ja ympäristössä ei saa olla vieraita esineitä.

- Leikattavissa puissa ei saa olla vieraita esineitä, kuten nauvoja tai ruuveja.
- Käytä konetta vain kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa ja aina määräysten mukaisesti, turvallisuusseikat ja vaarat huomioiden ja noudattaen käyttöohjetta. Korjauta viipymättä erityisesti sellaiset häiriöt, jotka voivat vaarantaa turvallisuuden.
- Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä sekä teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.
- Soveltuvia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja muita yleisesti voimassa olevia turvateknisiä määräyksiä on noudatettava.
- Vain koneeseen perehtyneet henkilöt, jotka ovat saaneet koulutusta koneella työskentelyyn liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa tai korjata konetta. Jos koneeseen tehdään omavaltaisia muutoksia, valmistaja ei ota vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.
- Konetta saa käyttää vain valmistajan valmistamalla alkuperäisillä lisävarusteilla ja työkaluilla.
- Kaikki tämän ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Valmistaja ei vastaa siitä aiheutuvista vahingoista; käyttäjä on yksin vastuussa.
- Käytä vain eurooppalaisen standardin EN 847-1 vaatimukset täyttäviä sahanterä.
- Varmista riittävä valaistus.
- Varmista, että kone on asennettaessa tukevalla alustalla.
- Koneen ympärillä ei saa olla kompastumisvaaraa aiheuttavia kohtia.
- Konetta saa käyttää ilman poistoimuria vain ulkona.

Jäännösriskit

Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Pyörivä sahanterä altistaa sormet ja kädet loukkaantumisvaaraan, jos työkalua ohjataan väärin.
- Puupöly tai puulastut aiheuttavat vaaran terveydelle. Käytä aina henkilönsuojaimia kuten silmäsuojaimia ja pölynaamaria.
- Terveyden vaarantuminen melun vuoksi. Sallittu melutaso ylittyy työskentelyn aikana. Käytä ehdottomasti henkilönsuojaimia, kuten kuulosuojaimia.
- Sähkövirran aiheuttama vaara, jos käytetään vääränlaisia virtajohtoja.
- Kaikista turvallisuustoimenpiteistä huolimatta jäljelle voi jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeiden lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Käyttötarkoitus" olevia ohjeita.
- Viallinen sahanterä voi aiheuttaa loukkaantumisen. Tarkista sahanterän moitteeton kunto säännöllisesti ja aina ennen käyttöä.
- Kun käytät erikoislisävarusteita, huomioi niiden mukana toimitetut käyttöohjeet ja lue ne huolellisesti.



Huomio, loukkaantumisvaara!

Puun pitää aina olla tuettuna keinun laitoja vasten sahanterän molemmilla puolilla. (katso nuolet)

	Huomio, loukkaantumisvaara! Käytä turvakenkiä.		Huomio loukkaantumisvaara! Käytä kuulonsuojaimia. Käytä suojalaseja.
	Huomio, loukkaantumisvaara! Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa		Huomio! Liikkuvien työkalujen jälkikäynti! Kytke laite irti virransyötöstä aina ennen huolto-, puhdistus- ja korjaustoimenpiteitä!

Koneen käyttäjän koulutus

- Anna turvallisuusohjeet kaikille henkilöille, jotka työskentelevät koneen parissa.
- Käyttäjän on oltava vähintään 18-vuotias. Koulutettavana olevien henkilöiden on oltava vähintään 16-vuotiaita, ja he saavat työskennellä koneen parissa vain kokeneen henkilön valvonnassa.
- Koneella työskenteleviä henkilöitä ei saa häiritä.
- Pidä lapset loitolla verkkovirran syöttöön liitetystä koneesta.
- Käytä vartaloa myötäileviä vaatteita. Riisu korut, sormukset ja rannekellot.
- Huomioi kaikki koneessa olevat turvaohjeet ja varoitukset ja pidä ne luettavassa kunnossa.

- Varo työskentelyn aikana: Pyörivän leikkuutyökalun aiheuttama sormien ja käsien loukkaantumisvaara.
- Käytön aikana on pidettävä säännöllisesti taukoja.
- Käytön aikana on käytettävä turvajalkineita ja suojavaatetusta.

TEKNISET TIEDOT

XW128		
Tuotenumero	3905114987	
Rakennemitat		
Kokonaispituus	mm	860
Kokonaisleveys	mm	775
Kokonaiskorkeus	mm	990
Keinun alusta	mm	735
Sahanterän halkaisija ø	mm	500/505
Moottorin joutokäyntikierrosluku	1/min	2800
Sahanterän leikkausnopeus	m/s	74
Paino	kg	75
Tehonlähde		
Moottori	V/Hz	380–420 / 50
Ottoteho P1	kW	3,0
Antoteho P2	kW	2,4
Käyttötapa	S6 / 40%	
Nimellisvirta	A	16
Työtiedot		
Pyöreän puun sahauskorkeus	min. mm	170
Puupala	enint. mm	1200
Polttopuu	enint. mm	240 x 190

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin!

Tämä tuote täyttää laatuluokan HA 2807 vaatimukset.

Meluarvot

Standardin EN 23746 ja EN 31202 mukaan (korjauskerroin k3 standardin EN 31204 liitteen A.2 mukaan laskettuna) melutasolle työpaikalla määritetyt melupäästöarvot täyttävät perustana olevan standardin ISO 7904 liitteessä A mainitut työehdot.

Äänitehotaso (dB)

Joutokäynti L _{WA} / työstö L _{WA}	98 / 104
--	----------

Äänenpainetaso työpaikalla (dB)

Annetut arvot ovat emissioarvoja eivätkä ne esitä työskentelypaikan todellisia meluarvoja. Vaikka emissio- ja immissiotason välillä on korrelaatio, ei niistä voida luotettavasti määrittää mahdollisesti tarvittavia lisävarotoimenpiteitä. Työpaikalla vallitsevaan immissiotasoon vaikuttavia tekijöitä ovat vaikutusten kesto, työtilan ominaisuudet, muut melulähteet, esim. koneiden määrä ja muut lähellä suoritettavat toimenpiteet. Sallitut työarvot voivat olla eri maissa erilaisia. Käyttäjää voi tietojen perusteella kuitenkin arvioida vaarat ja riskit paremmin.

TOIMITUKSEN SISÄLTÖ

Ota kaikki osat pois pakkauksesta ja tarkista, ettei mitään puutu (s. 2). Poista kuljetusvarmistukset.

1. Perusrunko ja keinu, moottori ja kytkin
2. Avain ja lukitussokka
3. Takatuki
4. Takajalka, vasen ja oikea
5. Sahanterä
6. Tuki, vasen ja oikea
7. Kulkupyörä, 2 kpl.
- 8.–13. Lisävarustepussi
14. Suojakupu koottuna
15. Suojakulma
16. Suojakansi
17. Kallistussuojus, 2 kpl.
18. Suojaläppä

8-13 Lisävarustepussi, joka sisältää:

29x	Linssi-laippakantaruuvi M8x16	(Kuva 8a)
29x	Lukkomutteri M 8	(Kuva 8b)
2x	Kuusioruuvi M6	(Kuva 9a)
2x	Lukkomutteri M6	(Kuva 9b)
2x	Aluslevy Ø 20 mm	(Kuva 10)
2x	Lukkolevy ilman suojusta Ø 18 mm	(Kuva 11)
2x	Lukkomutteri M 4	(Kuva 12a)
2x	Lieriökupukantainen ruuvi M 4x610	(Kuva 12b)
1x	Peitelevy niittiruuvilla	(Kuva 13a)

2x	Muovialuslevy	(Kuva 13b)
1x	Nivelholkki, sinkitty	(Kuva 13c)
1x	Itselukittuva kuusiomutteri M 6	(Kuva 13d)
1x	Kuusioruuvi M 5x12	(Kuva 13e)
1x	Holkki	(Kuva 13g)
1x	Itselukittuva kuusiomutteri M5	(Kuva 13h)
4x	Matalakupukantainen ruuvi M6x12	(Kuva 17a)
4x	Aluslevy Ø 6 mm	(Kuva 17b)
4x	Itselukittuva kuusiomutteri M6	(Kuva 17c)

Lisäksi lisävarustepussi suojaläpälle kahvan kanssa (kuva 18)

2x	Teräsuoja	(Kuva 18a)
1x	Vetojousi	(Kuva 18b)
2x	Kuusioruuvi M8x35	(Kuva 18c)
2x	Kuusiomutteri M8	(Kuva 18d)
6x	Itselukittuva kuusiomutteri	(Kuva 18e)
1x	Kuusioruuvi M8x12	(Kuva 18f)
6x	Ristipääruuvi M4x10	(Kuva 18g)
6x	Lukkomutteri M4	(Kuva 18h)
3x	Kuusioruuvi M8x20	(Kuva 18j)
3x	Liitosholkki Ø 8 mm	(Kuva 18k)
3x	Aluslevy Ø 8 mm	(Kuva 18m)

ASENNUS

Klapisirkkeliä ei ole pakkaussyistä koottu kokonaan. Se on asennettava täysin tasaisella pinnalla.

- A. Aseta pahvi, pakkaus tai vastaava lattialle vaurioiden välttämiseksi. Ota runko ulos pakkauksesta ja aseta se keinupuoli ylöspäin (kuva A).
- B. Nosta pyörän akselia hieman, työnnä aluslevy (10) ja kulkupyörä (7) akselin molemmille puolille (katso ulkopuoli kuvasta B3, B4). Aseta lukkolevy (11) sahanterän avaimen kanssa akseliin ja lyö vasaralla akselin päälle. (Varmista lukkolevy teipillä, jotta se ei putoa) (kuvat B1–B4).
- C. Kiinnitä jalat rungon vasemmalle ja oikealle puolelle (4 a, b) neljällä linssi-laippakantaruuvilla M8x16 (8 a) ja lukkomutterilla M8 (8 b) (kuvat C1–C4). Kiristä kaikki rungon ruuvit kevyesti käsin.
- D. Ruuvaa takatuet (3) kiinni jalkoihin neljällä linssi-laippakantaruuvilla M8x16 (8 a) ja

lukkommutterilla M8 (8 b). Kiinnitä tuet jalkojen (4 a, b) vasemmalle ja oikealle puolelle (6 a, b) viidellä linssi-laippakantaruuvilla M8x16 (8 a) ja lukkomutterilla M8 (8 b). (Kuvat D1, D2, D3).

- E. Nosta kone jaloilleen, leikkaa nippuside, vapauta lukitusvipu ja kallista keinu ulos. (Kuvat E1, E2). Kiristä kaikki rungon ruuvit hyvin. Tässä vaiheessa on tärkeää, että sirkkeli on tasaisella pinnalla. Asenna kallistussuojus (17) keinun sisäpuolelle kahdella matalakupukantaisella ruuvilla M6 x 12, kahdella 6 mm:n aluslevyllä ja kahdella itselukittuvalla M6-mutterilla ja kiristä kunnolla. Varmista, että matalakupukantaiset ruuvit kulkevat ulkopuolelta sisään päin. (Kuva E3)
- F. Kiinnitä tukikulma (15) oikeaan takajalkaan kahdella linssi-laippakantaruuvilla M8x16 (8 a) ja lukkomutterilla M8 (8 b). (Kuva F)
- G. Ota suojakupu suojakannen (14 ja 16) kanssa ulos pakkauksesta, avaa alhaalla ja ylhäällä olevat kaksi kuusioruuvia ja irrota suojakansi. Poista etummainen sahanterän laippa asentamisen helpottamiseksi. Työnnä suojakupu (14) sahanterän laipan yli ja kiinnitä se viidellä linssi-laippakantaruuvilla M8x16 (pujota sisältä ulos) (8a) ja lukkomutterilla M8 (8b) ja kiristä. (Kuvat G1, G2, G3).
- H. Kiinnitä suojakansi (14) kahden saranan kanssa suojakupuun kahdella kuusioruuvilla M6x12 (9 a) ja kahdella lukkomutterilla M6 (9 b) ja kiristä. (Kuvat H1, H2, H3).
- I. Kiinnitä peitelevy niittiruuvilla (13a): ohjaa tätä varten kuusioruuvi M5 x 12 (13e) kiinnitetyn suojakuvun läpi sahanterän puolelta ja työnnä muovialuslevy (13b), peitelevy (13a) ja holkki (13g) kuusioruuviin (13e) ja kiristä vähän itselukittuvalla kuusiomutterilla M5 (13h). Peitelevyn on voitava liikkua. Työnnä muovialuslevy (13b) peitelevyn (13a) niittiruuviin ja ohjaa ympyränmuotoiseen aukkoon. Työnnä sinkitty nivelholkki (13c) päälle ja varmista itselukittuvalla kuusiomutterilla M5 (13d). (Kuvat I1, I2, I3, I4, I5). Kiristä molemmat kierrelitokset kevyesti. Peitelevyn on voitava liikkua helposti.
- J. Aseta sahanterä paikoilleen ja ruuvaa se käsin kiinni laipan, aluslevyn ja kuusiomutterin kanssa. Aseta lukitussocka ja kiristä mutteri kunnolla sahanterän avaimella. Poista lukitussocka vielä kerran. (J1, J2, J3, J4). Huomio! Varmista sahanterää asettaessasi, että pyörimissuunta on oikea. Käytä aina käsineitä, kun asetat ja kiristät sahanterää.
- K. Sulje terän suojus ja kiinnitä ylhäältä ja alhaalta kuusioruuveilla (kuva K).
- L. Ohjaa virtajohto rungon jalkojen läpi, ruuvaa kytkin kiinni kahdella puoliuippopääruuvilla M4x60 ja lukkomutterilla. Pistä sahanterän avain ja lukitussocka (2) aukkoon (kuva L).
- M. Tarkista, että sahanterä on keskellä, löystä tarvittaessa molempia kuusioruuveja (M1)

keinun akselissa (M1, M2) ja kohdista keinu sahanterän kanssa (M3).

Kiristä kuusioruuvit (M2) uudelleen kohdistamisen jälkeen.

Suojaläpän asennus (kuvat N1–N5)

N.1.

- a) Asenna teräsuojat (18a) suojaläpän (18) alapuolelle molemmille puolille kolmella ristipääruuvilla M4x10 (18g) ja lukkomutterilla M4 (18h).
- b) Kierrä vetojousen kiinnitysruuvia (18c) noin 20 mm suojaläppään ja kiinnitä kuusioruuvilla M8 x 35, (18c) lukkomutterilla M8 (18d) ja itselukittuvalla mutterilla M8 (18e).
- c) Asenna rajoitusruuvi (18f) M8x12 itselukittuvan mutterin M8 (18e) kanssa.
- d) Paina kolme liitosholkkia (18k) vasemmalta suojaläpän liitososiin.

N.2. Aseta suojaläppä keinun päälle ja kiinnitä se kolmella kuusioruuvilla M8x20 (18j), aluslevyllä 8mm (18m) ja itselukittuvalla mutterilla M8 (18e). Kiristä mutterit niin, että suojaläppää voidaan liikuttaa.

N.3. Kierrä vetojousen kiinnitysruuvia (18c) noin 20 mm keinun syvennykseen ja kiinnitä kuusioruuvilla M8 x 35 (18c), lukkomutterilla M8 (18d) ja itselukittuvalla mutterilla M8 (18e). Avaa suojaläppä, kiinnitä vetojousi (18b) ja tarkista läpän liikkuvuus.

PAIKALLEEN ASETTAMINEN JA SÄÄTÄMINEN

- Varmista, että kone on asennettaessa tukevalla alustalla.
- Työpaikan on oltava hyvin valaistu.
- Koneen ympärillä ei saa olla esteitä.

Testaa keinun ja sahanterän toiminta.

Liitä kone verkkovirtaan ja testaa käynnistämällä se hetkeksi.

KONEEN KULJETTAMINEN

Keinun lukitus

- Klapisirkkelin kuljettamista varten aseta keinun lukitus asentoon (1). (O1)
- Kallista konetta varovasti eteenpäin ja kuljeta. (O2; O3)

SÄHKÖLIITÄNTÄ

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä. Tarkista säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkistettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain liitäntäjohtoja, joissa on merkintä H 07 RN. Tyypimerkinnän painatus liitäntäjohtossa on pakollinen.

Vialliset sähköliitäntäjohdot

Sähköliitäntäjohtoihin tulee usein eristevaurioita. Syitä ovat:

- Painaummat, kun liitosjohdot on viety ikkunan tai ovenraon läpi.
- Taitokset, kun liitosjohto on kiinnitetty tai ohjattu väärin.
- Viiltokohdat, kun liitosjohdon yli on ajettu.
- Repeymät eristyksessä, kun johto on kiskottu pistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia viallisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi **erittäin vaarallisia**.

Kolmivaihemoottori 400 V/ 50 Hz

Verkköjännite 400 V / 50 Hz.

Verkkoliitännän ja jatkojohdon tulee olla 5-johtimisia = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Jatkojohtojen poikkipinnan tulee olla vähintään 1,5 mm² (d 25m).

Jatkojohtojen poikkipinnan tulee olla vähintään 2,5 mm² (> 25m).

Verkkoliitäntä

Liitä kone verkkoon 16 A CEE-pistokkeella, joka on suojattu vikavirtasuojalla.

Kytke kone päälle kytkimestä, sahausakseli käynnistyy.

Jos verkkoliitääntä tai sijaintipaikkaa vaihdetaan, pyörimissuunta on tarkistettava. Tarvittaessa napaisuus pitää vaihtaa.

Kierrä vaiheenvaihdinta koneen pistokkeessa.

Moottori-jarrulaite

Jarru jarruttaa sahausakselin moottorin 10 s kuluessa pysähdyksiin. Vältä turhaa laitteen sammuttelua, koska se voi aiheuttaa jarrumekanismin ylikuumentumisen.

Sähköinen jarrutus keskeytetään enintään 14 s kuluttua. Jos jarrutus kestää yli 10 s, konetta ei

saa enää käyttää, koska jarru on viallinen. Kone on ehdottomasti irrotettava virransyötöstä. Vain pätevä sähköalan ammattilainen saa korjata vian.

Käyttötapa / kytkentäaika

Sähkömoottori on tarkoitettu **käyttötavalle S6 – 40 %**.

S6 = pysähtymätön ajoittaiskäyttö

40% = perustuen 10 min aikaan. 4 min. kuormitusta; 6 min. tyhjäkäyntiä.

Jos moottori ylikuormittuu, se kytkeytyy itsenäisesti pois päältä, koska termostaatti suojaa moottoria ylikuormitukselta. Jäähdytysajan kuluttua (aika vaihtelee) moottorin voi kytkeä uudelleen päälle.

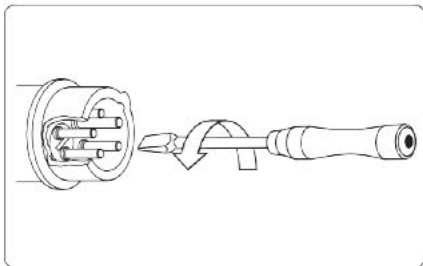
Sähköliitännän tarkistus

Käynnistä kone kytkimestä, moottori käynnistyy.

Huomio! Tarkista pyörimissuunta!

- Kolmivaihemoottorien pyörimissuunta on tarkistettava uudelleen kytkettäessä tai sijaintipaikan vaihdon yhteydessä, tarvittaessa pyörimissuuntaa on muutettava vaiheenvaihtimella (kuva A)
- Sammuttaessa kone jarruttaa sahausakselin 10 s kuluessa pysähdyksiin.

Pyörimissuunnan muutos Kuva A



Vaihtovirtamoottori

- Verkkajännitteen on oltava 220÷240 V / 50 Hz.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 mm². Yli 25 m pitkien johtojen poikkipinnan on oltava vähintään 2,5 mm².
- Liitä kone verkkoon 16 A CEE-pistokkeella, joka on suojattu vikavirtasuojalla.

Liitännät ja korjaukset

Vain pätevä sähköalan ammattilainen saa tehdä sähkölaitteiden liitännät ja korjaukset.

Ilmoita tiedusteluissasi seuraavat tiedot:

- Moottorin valmistaja
- Moottorin virtalaji

- Koneen tyyppikilven tiedot
- Kytkimen tyyppikilven tiedot

Jos moottori palautetaan, on sen mukana lähetettävä aina koko käyttöyksikkö sähköisen ohjauksen kanssa.

KÄYTTÖÖNOTTO

- Huomioi turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa.
- Kaikkien suoja- ja apulaitteiden täytyy olla asennettuina.
- Tarkista keinu; sen on palattava itsenäisesti lähtöasentoonsa. Tarkista, että sahanterä on moitteettomasti paikallaan ja sen kulkusuunta on oikea.
- Tarkista toimivuus ennen työskentelyn aloittamista.
- Käyttääksesi sahaa paina päälle- / pois-kytkintä (kuva L).
- Saha on suunniteltu vain enintään 1 m pitkän polttopuun leikkaamiseen poikittaissuuntaisesti.
- Puun halkaisijasta riippumatta keinuun saa asettaa vain yhden kappaleen, jonka minimihalkaisija on 60 mm.
- Käännä keinu molemmin käsin kahvasta kohti sahanterää.
- Palauta keinu sen jälkeen lähtöasentoon.
- Sahattavaa puuta ei saa pitää kiinni käsin.
- Vedä sahan virtapistoke irti, kun kone on pysähtynyt kokonaan.
- Varusteiden asennuksen ja säätö-, mittaus- ja puhdistustyöt saa suorittaa vain, kun moottori on sammutettu. Odota, että pyörivä työkalu pysähtyy ja vedä virtapistoke irti.

Jos sahassa on vikoja, kytke se heti pois päältä (kuva L) ja vedä virtapistoke irti.

SAHAAMINEN

1. Kun kone on käynnistetty, odota, että sahanterä on saavuttanut täyden nopeuden.
2. Aseta puu keinuun.
3. Tartu keinun kumpaankin kahvaan ja ohjaa sitä tasaisesti kohti sahanterää. Sahanterä tulee esiin.
4. Paina keinu sahaamisen aikana tasaisesti niin, ettei moottorin nopeus laske.
5. Poista leikattu puu keinusta, kun se on palannut takaisin lähtöasentoon ja sahanterä on peitetty suojuksella.
6. Aseta sitten seuraava puu.

Käsittely suojaläppän kanssa

1. Avaa suojaläppä (N4).
2. Aseta sahattava puu sisään.
3. Sulje suojaläppä (1) (N5).
4. Käännä keinoa (2) kahvalla (A tai B) kohti sahanterää ja sahaa puun läpi.
5. Käännä keinu (2) takaisin ja avaa suojaläppä (1).
6. Lisää uusi sahattava puu ja sulje suojaläppä uudelleen

Huomio: Älä jätä konetta valvomatta käytön aikana. Sammuta kone, kun sillä ei työskennellä, ja vedä virtapistoke irti.

Työn lopetus

- Sammuta moottori päälle-/pois-kytkimellä (kuva L).
- Odota, kunnes sahanterä on pysähtynyt kokonaan.
- Huomioi yleiset kunnossapito-ohjeet.
- Irrota kone virransyötöstä.
- Aseta keinu kuljetusasentoon ja varmista se keinun lukituksella.

KUNNOSSAPITO JA HUOLTO

Huolto-, muutos-, säätö- ja puhdistustöitä saa suorittaa vain, kun moottori on sammutettu ja virtapistoke on irrotettu.

Sähkötekniisiä huolto- ja korjaustöitä saa tehdä ainoastaan pätevä sähköalan ammattilainen.

- Säilytä ohjetta koneen yhteydessä.
- Pidä kone puhtaana.
- Käytä suojalaseja, kun puhdistat konetta.

Ennen huolto- tai tarkistustöitä työskentelypaikka on puhdistettava. Huolehdi, että tarvittavat työkalut ovat kätesi ulottuvilla.

Tässä esitetyt ajanjaksot koskevat normaaleja käyttöolosuhteita. Jos konetta käytetään poikkeuksellisen paljon, ajat lyhenevät vastaavasti.

Puhdista koneen paneelit, suojukset ja ohjausvivut pehmeällä liinalla. Liinan pitää olla kuiva tai neutraalilla puhdistusaineella hieman kostutettu. Älä käytä liuotinaaineita, kuten alkoholia tai bensiiniä, koska ne saattavat vaurioittaa pintoja.

Pidä öljyt ja voitelurasvat asiattoman henkilöstön ulottumattomissa. Lue pakkausten ohjeet huolellisesti ja noudata niitä tarkasti. Vältä suoraa ihokontaktia ja huuhtelee huolellisesti käytön jälkeen.

Tarkista huolto- ja puhdistustöiden jälkeen kaikki turvalaitteet.

Kunnossapito

Sammuta moottori ja anna moottorin jäähtyä. Irrota verkkopistoke. Tarkista koneen yleiskunto. Varmista, ettei koneessa ole löysiä ruuveja, liikkuvien osien virheellistä kohdistusta tai jumittumista, rikkoutuneita osia tai muita olosuhteita, jotka voivat haitata turvallista käyttöä.

Poista kaikki vierasesineet ja muut materiaalit, joita on voinut kerääntyä sahanterään ja yksikköön. Puhdista kone jokaisen käytön jälkeen. Voitele tämän jälkeen kaikki liikkuvat osat laadukkaalla juoksevalla koneöljyllä.

Älä koskaan käytä painepesuria koneen puhdistamiseen. Vesi saattaa tunkeutua koneen tiiviisiin osiin ja vaihteistokoteloon, ja aiheuttaa vaurioita karoihin, hammaspyöriin, laakereihin tai moottoriin. Painepesurin käyttö lyhentää koneen käyttöikää ja heikentää huollettavuutta.

Kokeneet korjaajat voivat tehdä pieniä korjauksia koneeseen.

- Tarkista sahanterä säännöllisesti. Käytä vain hyvin teroitettuja, ehjiä ja vääntymättömiä sahanteriä. Käytä vain työkaluja, jotka vastaavat eurooppalaista standardia EN 847-1.
- Vaihda kulunut keinun laakeri välittömästi.
- Tarkista kaikkien huolto- ja puhdistustöiden jälkeen kaikki turvalaitteet.
- Tarkista, ettei koneessa ole työkaluja tai muita materiaaleja ennen sen käyttöönottoa.
- Poista mahdolliset sahanpurutukokset ulostulosta.

Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat tavanomaiselle ja luonnolliselle kulumiselle ja että ne ovat siksi kuluvia osia. Kuluvat osat*: Sahanterä, keinuosat

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

SAHANTERÄN VAIHTO (KUVA J4)

- Irrota verkkopistoke.
- Odota, kunnes kone pysähtyy ja anna jäähtyä.
- Sahanterän voi vaihtaa vain polttopuun leikkausasennossa.
- Avaa suojakansi.
- Lukitse sahanterä pujottamalla lukitussocka vastaavan aukon läpi sahanterän suojuksessa. Työnnä socka kokonaan ja suoraan aukkoon. Käytä vastaavaa aukkoa (sahanterän tyypistä riippuen), jotta socka asettuu syvimpään kohtaan (hampaan juureen).
- Irrota sahanterä mukana toimitetulla sahanterän avaimella (kuva 2).
- Poista sahanterän laippa

- Ota sahanterä varovaisesti irti. Käytä suojakäsineitä (huomioi loukkaantumisvaara!).
- Puhdista laippa liinalla tai harjalla ennen uuden sahanterän asettamista.
- Aseta sahanterä ja laippa takaisin paikoilleen ja kiristä laippamutteri uudelleen.
- Poista lukitusokka, jotta sahanterä voi taas pyöriä vapaasti.
- Sulje suojakansi.
- Testaa keinun ja sahanterän toiminta.

Huomio! Huomioi sahanterää asentaessasi sen oikea pyörimissuunta!

HÄVITTÄMINEN JA KIERRÄTYS

Konetta hävitettäessä on noudatettava paikallisia lakeja ja määräyksiä.

Ota tarvittaessa yhteyttä valmistajaan hävitystä varten.



Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin! Tämä symboli merkitsee, että sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (SER) annetun direktiivin (2012/19/EU) mukaisesti tätä tuotetta ei saa hävittää talousjätteen mukana. Tuote pitää viedä sille tarkoitettuun sähkö- ja elektroniikkalaiteromun keräyspisteeseen. Sähkö- ja elektroniikkalaiteromun epäasianmukainen käsittely voi vaikuttaa ympäristöön ja ihmisten terveyteen kielteisesti, koska laitteissa on usein terveydelle haitallisia aineita. Kun hävität tuotteen asianmukaisesti, edistät luonnonvarojen tehokasta hyödyntämistä. Saat tietoa laiteromun keräyspisteistä kuntasi viranomaisilta, jätehuoltoviranomaiselta, sähkö- ja elektroniikkalaiteromun valtuutetulta kerääjältä tai jäteyhtiöstäsi.

VIANETSINTÄ

Vika	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Sahanterä löystyy moottorin sammuttamisen jälkeen.	- Kiinnitysmutteria ei ole kiristetty tarpeeksi tiukkaan.	- Kiristä kiinnitysmutteri. (Oikeakätiset kierteet)
Moottori ei käynnisty.	- Verkkosulakkeen häiriö - Jatkojohto viallinen - Moottorin tai kytkimen liitännät väärin - Moottori tai kytkin viallinen	- Tarkista verkkosulake. - Vaihda jatkojohto. - Tarkistuta pätevällä sähköalan ammattilaisella. - Tarkistuta pätevällä sähköalan ammattilaisella.
Moottorin väärä pyörimissuunta	- Kondensaattori viallinen - Navat väärin päin / väärä liitäntä	- Tarkistuta pätevällä sähköalan ammattilaisella. - Muuta kiertosuuntaa vaiheenvaihtimella / teetä seinäpistorasian napaisuuden vaihto pätevällä sähköalan ammattilaisella.
Moottori ei tuota tehoa, sulake laukeaa	- Jatkojohdon poikkileikkaus ei ole riittävä - Tylsän sahanterän aiheuttama ylikuormitus	- Katso "Sähköliitäntä" - Vaihda sahanterä
Palaneita kohtia leikkauspinnassa	- Tylsä sahanterä - Väärä sahanterä	- Teroita / vaihda sahanterä - Vaihda sahanterä
Saha ei jarruta sammuttamisen jälkeen	- Mekaaninen jarru on viallinen.	- Vaihdata jarru uuteen valtuutetussa huoltoliikkeessä.
Moottori käy epätasaisesti	- Kytkin viallinen. - Jatkojohto viallinen.	- Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen. - Vaihda jatkojohto / tarkistuta pätevällä sähköalan ammattilaisella.
Moottori ylikuumennut	- Ilmavirta moottoriin rajoittunut.	- Älä peitä käyttömoottoria esineillä tai osilla.

Sähkötekniisiä huoltotöitä saavat suorittaa ainoastaan pätevät sähköalan ammattilaiset!

INLEDNING

Tillverkare:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69 D-89335 Ichenhausen

Ärade kund,

Vi önskar dig mycket glädje och framgång vid arbetet med din nya maskin.

Information:

Enligt gällande produktansvarslag ansvarar tillverkaren av maskinen inte för skador, som uppstår på denna maskin eller genom maskinen vid:

- felaktig användning
- försummelse att följa anvisningarna
- reparationer av utomstående, icke auktoriserade personer
- montering och byte av icke originalreservdelar
- icke bestämmelseenlig användning
- skador på elverktyg vid försummelse av VDE-bestämmelser 0100 och DIN 57113 / VDE0113.

Vi rekommenderar:

Läs igenom hela texten i bruksanvisningen före monteringen och idrifttagandet.

Denna bruksanvisning ska underlätta det för dig att lära känna maskinen och att nyttja dess bestämmelseenliga användningsmöjligheter.

Bruksanvisningen innehåller viktiga upplysningar om hur du arbetar säkert, fackmässigt och ekonomiskt med maskinen och hur du undviker faror, sparar reparationskostnader, minskar ståtider och ökar maskinens tillförlitlighet och livslängd.

Jämte säkerhetsbestämmelserna i denna bruksanvisning måste du ovillkorligen beakta ditt lands gällande föreskrifter för driften av maskinen.

Förvara bruksanvisningen skyddad mot smuts och fukt i ett plastfodral, jämte elverktyget. Den måste läsas och beaktas av all driftspersonal innan arbete påbörjas. Endast personer, som är insatta i användningen av elverktyget och är informerade om farorna, som är förbundna med detta, får arbeta med elverktyget. Den krävda lägsta åldern måste iakttas. Jämte säkerhetsupplysningarna i denna bruksanvisning och ditt lands särskilda föreskrifter, ska man även beakta de allmänna tekniska reglerna för träarbetsmaskiner.

Allmänna anvisningar

- När du har tagit ut alla delar ur förpackningen, kontrollera, att leveransen är fullständig och om det finns transportskador i någon del. Anmäl genast säljaren om eventuella brister.
- Senare godkänns inga reklamationer.
- Bekanta dig med maskinen med hjälp av bruksanvisningen innan användning.

- Använd endast originalreservdelar. Du kan köpa dem hos din närmaste återförsäljare.
- Anmäl produktnummer, typ och tillverkningsår i samband med din beställning.

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Observera alla dessa säkerhetsanvisningar innan du börjar arbete med cirkeln och under arbetet.
- Förvara noggrant säkerhetsanvisningarna.
- Oanvända maskiner bör förvaras på en torr och låst plats, utom räckhåll för barn.
- Håll verktygen vassa och rena för bättre och säkert arbete.
- Arbeta noggrant och försiktigt. Koncentrera dig när du börjar arbetet. Använd inte verktyg om du är trött.
- Använd inte verktyg där strömbrytaren inte kan slås på och av.
- Varning! Användning av andra verktyg och tillbehör kan betyda risk för skador.
- Varning! Dra ut stickkontakten alltid innan du börjar någon av de underhållsåtgärder som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Ge säkerhetsanvisningarna till alla som arbetar med maskinen.
- Varning! Det roterande sågbladet utgör en risk för skador på händer och fingrar.
- Lämna inte cirkeln i regn och använd den inte i en fuktig eller våt omgivning.
- Försäkra bra belysning.
- Såg inte nära lättantändliga vätskor eller gaser.
- Använd lämpliga arbetskläder! Lösa kläder eller smycken kan fastna i det roterande sågbladet.
- Vi rekommenderar hals säkra skodon vid utomhusarbete.
- Använd hårnät om du har långt hår.
- Undvik ovanliga arbetsställningar.
- Operatören ska vara minst 18 år gammal. Praktikanter måste vara minst 16 år och de får endast arbeta på maskinen under överinseende av en erfaren person.
- Håll barn borta från maskinen som är igång.
- Håll din arbetsplats ren från träavfall och andra onödiga föremål.
- Avfall och kringliggande delar kan orsaka olyckor.
- Låt inga andra personer, särskilt inte barn, komma i kontakt med verktyget. Håll dem borta från arbetsområdet.
- Personer som arbetar med maskinen får inte störas.
- Observera motorns och sågbladets rotationsriktning. Använd endast sågblad vars högsta tillåtna hastighet är inte lägre än det högsta varvtalet av cirkelsågens spindel och som lämpar sig för det material som ska klippas.
- När du har stängt av motorn, bromsa aldrig sågbladet genom att trycka på bladets sida.
- Montera endast välslipade sågblad som har inga sprickor eller förvridningar.

- Använd inte cirkelsågblad av höglegerat snabbstål (HSS-stål).
- Använd endast sågblad som rekommenderas av tillverkaren och som uppfyller kraven i EN 847-1.
- Defekta sågblad måste bytas ut omedelbart.
- Använd aldrig sågblad som inte överensstämmer med datan i denna bruksanvisning.
- Demontera aldrig maskinens säkerhetsanordningar eller gör dem obrukbara.
- Byt ut slitna bord- eller lutningsdelar.
- Stå alltid vid sidan av sågbladet när du arbetar med sågen.
- Belasta inte maskinen så mycket att den stannar.
- Se till att de avskurna träbitarna inte fäster vid sågbladets tänder.
- Ta aldrig bort lösa fliser, spån eller fastnade träbitar när sågbladet är igång.
- Stäng av maskinen innan du åtgärdar fel eller tar bort fastnade träbitar. Dra ut stickkontakten.
- Om sågskäret är förstorat på grund av slitage, byt ut vipp- eller bordsinsatsen. Stäng av maskinen och dra ut stickkontakten.
- Byte av delar, justeringar, mätning och rengöring ska endast utföras med motorn avstängd. Dra ut stickkontakten.
- Innan du startar, se till att nycklarna och justeringsverktygen har tagits bort.
- Stäng av motorn och dra ut stickkontakten innan du lämnar arbetsplatsen.
- Montera tillbaka alla skydds- och säkerhetsanordningar omedelbart efter reparations- och underhållsarbete.
- Var noga med att följa säkerhets-, användnings- och underhållsinstruktionerna som anges av tillverkaren samt de mått som anges i tekniska data.
- Gällande olycksförebyggande föreskrifter och andra allmänt gällande säkerhetstekniska föreskrifter ska observeras.
- Se till att du står stadigt och kan hålla balansen hela tiden.
- Innan du använder verktyget igen ska du kontrollera att skyddsanordningar och lätt skadade delar fungerar korrekt.
- Kontrollera maskinen för eventuella skador!
- Kontrollera att de rörliga delarna fungerar utan att fastna och att de inte är skadade. Alla delar ska vara korrekt monterade och fylla alla krav för att säkerställa att verktyget fungerar korrekt.
- En auktoriserad serviceverkstad ska reparera eller byta ut skadade skyddsanordningar eller delar, om inte annat anges i bruksanvisningen.
- Detta verktyg överensstämmer med tillämpliga säkerhetsföreskrifter. Reparationer får endast utföras av en auktoriserad serviceverkstad och bara originaldelar får användas, annars blir den som använder maskinen utsatt för att bli skadad.
- Vid behov använd lämplig skyddsutrustning. Det kan innebära:
 - Hörselskydd för att minska risken för hörselskador;
 - Ett andningsskydd för att minska risken för inandning av skadligt damm.
 - Ögonskydd för att förhindra att främmande föremål eller partiklar kommer in i ögonen.
 - Skyddsskor som säkerställer stabilitet och skyddar mot fallande föremål.

- Använd alltid handskar när du hanterar sågblad och grova material. När det är möjligt måste sågbladen bäras i en behållare.
- Skyddsglasögon / ansiktsskydd för att undvika skador på grund av flygande föremål.
- Skyddskläder för att undvika skärskador.
- Driftspersonalen ska alltid vara medveten om de faktorer som påverkar bullervärdena (t.ex. sågblad som är utformade för att minska bullerbildning, underhåll av sågbladet och maskinen.)
- Fel i maskinen, inklusive fel i skyddsanordningar eller sågblad, måste rapporteras till en ansvarsperson så snart de upptäcks.
- Använd endast transportanordningarna för att transportera maskinen. Använd aldrig skyddsanordningar för hantering eller transport av maskinen.
- Alla operatörer ska få ordentlig inskolning i användning, justering och hantering av maskinen.
- Såga inga material som innehåller främmande föremål såsom järntrådar, ledningar eller andra uppbindningsmaterial.
- Använd endast vassa sågblad.

Varning! Detta elverktyg skapar ett elektromagnetiskt fält under drift. Detta fält kan påverka aktiva eller passiva medicinska implantat under vissa omständigheter. För att förminska risken för allvarliga eller dödliga skador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat rådfrågar sina läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet, innan de manövrerar elverktyget.

BESTÄMMELSEENLIG ANVÄNDNING

Vedcirkeln är avsedd för bearbetning av trä.

Maskinen uppfyller kraven i det gällande EG-maskindirektivet.

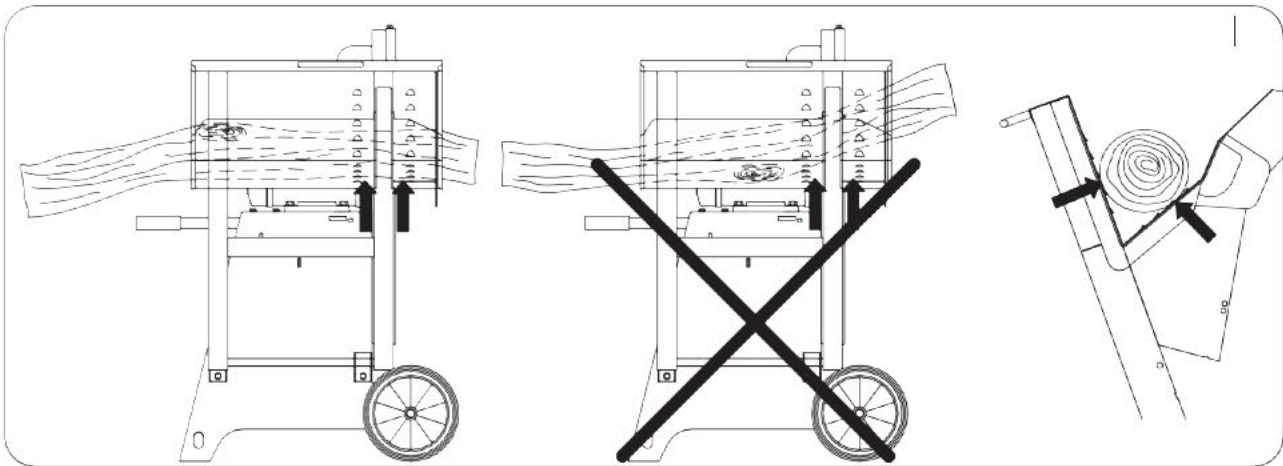
- Vedcirkeln är avsedd att användas av en person och den ska endast användas utomhus.
- Maskinen är avsedd att användas i enkelt skift, kopplingstid S6–40 %
- Vedcirkeln är en transportabel cirkelsåg. Den får endast användas för att såga ved med hjälp av vipparmen enligt de tekniska specifikationerna.
- Vedcirkeln är avsedd endast för att såga tvärs högst 1,2 m lång brännved.
- Oberoende träets diameter får man lägga bara ett arbetsstycke på vipparmen.
- Följ alla säkerhetsanvisningar och varningar på maskinen och se till att de hålls hela och läsbara.
- För att förebygga olyckor får det inte finnas några störande främmande föremål i bearbetningsområdet och omgivande området.
- Veden som bearbetas måste vara fria från främmande föremål som spikar eller skruvar.
- Använd maskinen endast när den är i tekniskt perfekt skick och i enlighet med dess utsedda användning och bruksanvisningen samt observera säkerhetsfaktorerna och riskerna. Eventuella störningar, speciellt sådana som kan påverka maskinens säkerhet, ska repareras omedelbart.

- Var noga med att följa säkerhets-, användnings- och underhållsinstruktionerna som anges av tillverkaren samt de mått som anges i tekniska data.
- Följ lämpliga säkerhetsinstruktioner och andra allmänt gällande säkerhetstekniska föreskrifter samt tekniska data i denna bruksanvisning.
- Endast personer, som är bekanta med maskinen och som känner till riskerna med maskinen, får använda, underhålla och reparera den. Tillverkaren tar inget ansvar för skador som orsakas av obehöriga ändringar i maskinen.
- Maskinen får endast användas med tillverkarens originaltillbehör och -verktyg.
- All annan användning anses vara felaktig användning. Tillverkaren ansvarar inte för skador på grund av felaktig användning; operatören är själv ansvarig för dem.
- Använd endast sågblad som uppfyller kraven i den europeiska standarden EN 847-1.
- Försäkra tillräcklig belysning.
- Se till att maskinen står på ett stabilt underlag när du monterar den.
- Det får inte finnas snubblingsrisker runt maskinen.
- Maskinen får användas utan utsugning endast utomhus.

Restrisker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska kunskap och gällande säkerhetstekniska föreskrifter. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Det roterande sågbladet kan orsaka skador på fingrar och händer om arbetsstycket styrs felaktigt.
- Veddamm eller träflis kan orsaka hälsofara. Använd alltid personlig skyddsutrustning som ögon- och dammskydd.
- Buller kan vara en hälsorisk. Den tillåtna ljudnivån överskrids under arbetet. Använd alltid personlig skyddsutrustning som hörselskydd.
- Farlig ström vid felaktiga elektriska anslutningar.
- Trots alla säkerhetsåtgärder kan det fortfarande återstå potentiella restrisker.
- Restriskerna kan minimeras genom att följa anvisningarna i punkterna "Säkerhetsanvisningar" och "Bestämelseenlig användning" samt hela bruksanvisningen.
- Ett defekt sågblad kan orsaka skador. Kontrollera regelbundet och alltid före användning att sågbladet är i felfritt skick.
- Om du använder specialtillbehör ska du också följa och läsa noggrant bruksanvisningen som medföljer specialtillbehöret.



Obs, risk för skador!

Träet ska alltid ligga på båda sidor om sågbladet mot vipparmens sidor. (Se pilarna)

	Obs, risk för skador! Använd skyddskor.		Obs, risk för skador! Bär hörselskydd. Använd skyddsglasögon.
	Obs, risk för skador! Läs bruksanvisningen före användning.		Observera! Verktöget fortsätter att gå efter att strömmen har kopplats bort! Koppla loss maskinen ur strömuttaget alltid innan underhålls- rengörings- och reparationsåtgärder!

Inskolning av operatören

- Ge säkerhetsanvisningarna till alla som arbetar med maskinen.
- Användaren ska vara minst 18 år gammal. Praktikanter måste vara minst 16 år och de får endast arbeta på maskinen under överinseende av en erfaren person.
- Personer som arbetar med maskinen får inte störas.
- Håll barn borta från en maskin som är ansluten till elnätet.
- Använd kroppskramande kläder. Ta av dig smycken, ringar och armbandsur.
- Följ alla säkerhetsanvisningar och varningar på maskinen och se till att de hålls läsbara.
- Var försiktig när du arbetar: Risk för skador på fingrar och händer på grund av det roterande skärverktyget.

- Ta regelbundna pauser under användning.
- Använd skyddsskor och skyddskläder.

TEKNISKA UPPGIFTER

XW128		
Produktnummer		3905114987
Mått		
Total längd	mm	860
Total bredd	mm	775
Total höjd	mm	990
Vipparmens underlag	mm	735
Sågbladets diameter ø	mm	500/505
Motor tomgångsvarvtal	1/min	2800
Sågbladets skärhastighet	m/s	74
Vikt	kg	75
Kraftenhet		
Motor	V/Hz	380–420 / 50
Ineffekt P1	kW	3,0
Uteffekt P2	kW	2,4
Driftläge		S6 / 40%
Nominell ström	A	16
Arbetsinformation		
Skärhöjd för stock	min. mm	170
Längd av trärelement	Max. mm	1200
Ved	Max. mm	240 x 190

Vi förbehåller oss rätten att göra tekniska ändringar!

Denna produkt uppfyller kraven för kvalitetsklass HA 2807.

Bullervärde

De bulleremissionsvärden som fastställts på arbetsplatsen enligt standard EN 23746 och EN 31202 (korrektionsfaktor k3 enligt EN 31204 bilaga A.2) för ljudnivån uppfyller de arbetsförhållanden som anges i bilaga A till den underliggande standarden ISO 7904.

Ljudeffektnivå (dB)

Tomgång LWA / bearbetning LWA	98 / 104
-------------------------------	----------

Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen (dB)

Tomgång LqAeq / bearbetning LqAeq	89 / 95
-----------------------------------	---------

De givna värdena är emissionsvärden och är inte pålitliga värden på arbetsplatsen. Även om det finns en korrelation mellan emissions- och immissionsnivåer, kan eventuellt nödvändiga ytterligare försiktighetsåtgärder inte fastställas tillförlitligt på grund av dem. Faktorer som påverkar immissionsnivån på arbetsplatsen inkluderar varaktigheten av effekterna, arbetsutrymmets egenskaper, andra bullerkällor, t.ex. antalet maskiner och andra åtgärder som utförs i närheten. De tillåtna arbetsvärdena kan variera från land till land. På grund av informationen kan användaren dock bättre bedöma farorna och riskerna.

LEVERANS

Ta alla delarna ut ur paketet och kontrollera att ingenting saknas (s. 2). Ta bort alla transportskydd.

1. Grundstomme och vipparmen, motor och strömbrytare
2. Skiftnyckel med låsstift
3. Bakre stödben
4. Vänster och höger bakre ben
5. Sågbladet
6. Stöd, vänster och höger
7. Hjul, 2 stycken
- 8.- 13. Tillbehörspåse
14. Monterad skyddshuv
15. Skyddsvinkelplåt
16. Skyddsplåt
17. Lutningsskydd, 2 stycken
18. Skyddsklaff

8-13 Tillbehörspåse, som inkluderar:

29x	linsformiga flänsskruv M8x16	(Bild 8a)
29x	Låsmutter M8	(Kuva 8b)
2x	Sexkantskruv M6	(Kuva 9a)
2x	Låsmutter M6	(Bild 9b)
2x	Bricka Ø 20 mm	(Bild 10)
2x	Låsbricka utan lock Ø 18 mm	(Bild 11)
2x	Låsmutter M 4	(Bild 12a)
2x	Spårskruv med cylindriskt kullerhuvud 4x610	(Bild 12b)
1x	Täckpanel med nitskruv	(Bild 13a)
2x	Plastbricka	(Bild 13b)
1x	Pendelhylsa, galvaniserad	(Bild 13c)
1x	Självlåsande sexkantmuttrar M 6	(Bild 13d)
1x	Sexkantskruv M 5x12	(Bild 13e)
1x	Anslutningsbussning	(Bild 13g)
1x	Självlåsande sexkantmutter M5	(Bild 13h)
4x	Spårskruv med rundat kullerhuvud M6x12	(Bild 17a)
4x	Bricka Ø 6 mm	(Bild 17b)
4x	Självlåsande sexkantmutter M6	(Bild 17c)

Ytterligare tillbehörspåse för skyddsklaff med handtag (bild 18)

2x	Sågskydd	(Bild 18a)
1x	Drivfjäder	(Bild 18b)
2x	Sexkantskruv M8x35	(Bild 18c)
2x	Sexkantmutter M8	(Bild 18d)
6x	Självlåsande sexkantmutter	(Bild 18e)
1x	Sexkantskruv M8x12	(Bild 18f)
6x	Krysskruv M4x10	(Bild 18g)
6x	Låsmutter M4	(Bild 18h)
3x	Sexkantskruv M8x20	(Bild 18j)
3x	Anslutningsbussning Ø 8 mm	(Bild 18k)
3x	Bricka Ø8 mm	(Bild 18m)

MONTERING

På grund av förpackningsskäl har vedcirkeln inte monterats helt. Den ska monteras på en helt plan yta.

A. Placera förpackningen, en kartong eller liknande på golvet för att undvika skador. Ta grundstommen ut ur förpackningen och ställ den med vipparmens sida ovanpå (Bild A).

- B. Lyft hjulaxeln något, skjut en bricka (10) och ett hjul (7) (för utsidan se bild B3, B4) på båda sidor om axeln. Placera låsbrickan (11) på axeln med skiftnyckeln och slå på axeln med en hammare. (Säkra låsbrickan med tejp för att den inte ska falla) (Bilderna B1–B4)
- C. Montera benen på vänster och höger sida av grundstommen (4 a, b) med 4 linsformiga flänsskruvar M8x16 (8 a) och låsmuttrar M8 (8 b) (bilderna C1–C4). Dra lätt åt alla skruvar på stommen för hand.
- D. Skruva fast bakre stödbenet (3) på de monterade benen med 4 linsformiga flänsskruvar M8x16 (8 a) och låsmuttrar M8 (8 b). Montera stöd (4 a, b) på vänster och höger sida av benen (6 a, b) med hjälp av 5 linsformiga flänsskruvar M8x16 (8 a) och låsmuttrar M8 (8 b). (Bilderna D1, D2, D3).
- E. Ställ maskinen på fötterna, klipp av buntbandet, frigör låsspaken och luta ut vipparmen. (Bilderna E1, E2). Dra väl åt alla skruvar på stommen. Här är det viktigt att vedcirkeln står på en plan yta. Montera lutningsskydd (17) på insidan av vipparmen med 2 spårskruv med rundat kullerhuvud M6 x 12, 2 brickor 6 mm och 2 självlåsande muttrar M6 och dra åt ordentligt. Se till att spårskruvarna med rundat kullerhuvud styrs in från utsidan. (Bild E3)
- F. Montera skyddsvinkelplåten (15) på högra benet med 2 linsformiga flänsskruvar M8x16 (8 a) och låsmuttrar M8 (8 b). (Bild F)
- G. Ta ut skyddshuvud med skyddsplåten (14 och 16), öppna 2 sexkantskruvar nere och uppe och ta bort skyddsplåten. Ta bort den främre flänsen av sågbladet för att underlätta montering. Skjut skyddshuvud (14) över sågbladets fläns, fäst med 5 linsformiga flänsskruvar M8x16 (stick från insidan ut) (8a) och låsmuttrar M8 (8b) och dra åt.
- H. (Bilderna G1, G2, G3).
- I. Montera skyddsplåten (14) med 2 gångjärn på skyddshuvud med två sexkantskruvar M6x12 (9 a) och 2 låsmuttrar M6 (9 b) och dra åt. (Bilderna H1, H2, H3).
- J. Montera den kompletta skyddspanelen med en nitskruv (13a): styr en sexkantskruv M5 x 12 (13e) genom det skruvade skyddshuvud från sågbladets sida och sätt på plastbrickan (13b), täckpanelen (13a) och anslutningsbussningen (13g) på sexkantskruven (13e). Dra sedan åt lite med den självlåsande sexkantmuttern M5 (13h). Täckpanelen måste kunna röra sig. Skjut in plastbrickan (13b) på den gängade bulten på täckpanelen (13a) och styr den in i den cirkulära öppningen. Skjut den galvaniserade pendelhylsan (13c) över och säkra med en självlåsande sexkantmutter M5 (13d). (Bilderna I1, I2, I3, I4, I5). Dra åt båda skruvförbindningarna lätt. Panelen måste kunna röra sig lätt.

K. Sätt i sågbladet, skruva fast den för hand med flänsen, brickan och sexkantsmuttern. Sätt i låsstiftet och dra åt muttern väl med skiftnyckeln. Ta bort låsstiftet igen. (J1, J2, J3, J4). Observera! Se till att rotationsriktningen är korrekt när du sätter i sågbladet. Använd alltid handskar när du sätter i och drar åt sågbladet.

L. Stäng bladskyddet och säkra toppen och botten med sexkantskruvar (bild K).

M. Styr strömkabeln genom stommens ben, skruva fast strömbrytaren med 2 spårskruv med cylindriskt kullerhuvud M4x60 och låsmuttrar. Sätt in skiftnyckeln och låsstiftet (2) i öppningen (bild L).

N. Kontrollera, att sågbladet är i mitten, lossa vid behov de två sexkantskruvarna (M1) på vipparmens axel (M1, M2) och rikta in vipparmen med sågbladet (M3).

Dra åt sexkantskruvarna (M2) efter inriktningen.

Montera skyddsklaffen (bilderna N1–N5)

N.1.

- a) Montera sågskydden (18a) nedifrån på båda sidor av skyddsklaffen (18) med 3 krysskruvar M4x10 (18g) och 3 låsmuttrar M4 (18h).
- b) Skruva in spännfjäders fästskruv (18c) ca. 20 mm i skyddsklaffen och montera med en sexkantskruv M8 x 35, (18c), sexkantmuttrar M8 (18d) och en självlåsande sexkantmutter M8 (18e).
- c) Montera stoppskruven (18f) M8x12 med den självlåsande sexkantmuttern M8 (18e).
- d) Tryck in de 3 anslutningsbussningarna (18k) i skyddsklaffens kantfästen från vänster.

N.2. Placera skyddsklaffen på vipparmen och montera med 3 sexkantskruvar M8x20 (18j), 3 brickor 8mm (18m) och 3 självlåsande sexkantmuttrar M8 (18e). Dra åt muttrarna så att skyddsplåten kan röras.

N.3. Skruva in spännfjäders fästskruv (18c) ca. 20 mm i vipparmens tråg och montera med en sexkantskruv M8 x 35, (18c), en sexkantmutter M8 (18d) och en självlåsande sexkantmutter M8 (18e). Öppna skyddsklaffen, fäst spännfjädern (18b) och kontrollera rörligheten.

UPPSTÄLLNING OCH JUSTERING

- Se till att maskinen står på ett stabilt underlag när du monterar den.
- Arbetsplatsen ska ha bra belysning.
- Det får inte finnas hinder runt maskinen.

Testa vipparmens och sågbladets funktion.

Anslut maskinen till elnätet och testkör genom att slå på den kort.

TRANSPORT AV MASKINEN**Vipparmens låsning**

- För att transportera vedcirkeln, lås vipparmens låsning i läge (1). (O1)
- Luta försiktigt maskinen framåt och transportera den. (O2; O3)

ELANSLUTNING

Den installerade elektromotorn är ansluten och redo för drift. Anslutningen överensstämmer med gällande VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning och den förlängningskabel som används måste också uppfylla dessa bestämmelser.

Kontrollera elanslutningskablarna regelbundet för skador. Se till att anslutningskabeln inte är ansluten till elnätet när du kontrollerar den.

Elanslutningskablarna ska överensstämma med gällande VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningskablar med kod H 07 RN.

En tryckt typbeteckning på anslutningskabeln är obligatorisk.

Skadade elanslutningskablar

Det uppstår ofta isoleringsskador på elanslutningskablar. Anledningar till detta är:

- Tryckmärken, när ledningar dras genom fönster eller dörröppningar.
- Veck genom felaktig fästning eller dragning av anslutningskabeln.
- Snittskador om kabeln körts över.
- Isoleringsskador som uppstått då kabeln dragits våldsamt ur kontakten.
- Sprickor när isoleringen blir gammal.

Skadade elanslutningskablar får inte användas eftersom de är **extremt farliga** på grund av isoleringsskadorna.

Trefasmotor 400 V / 50 Hz**Nätspänning 400 V / 50 Hz**

Nätspänning och förlängningskablar måste vara 5-ledare

= 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Förlängningskablar ska ha ett ledartvårsnitt på minst 1,5 mm² (d 25m).

Förlängningskablar ska ha ett ledartvårsnitt på minst 2,5 mm² (> 25 m).

Nätanslutning

Anslut maskinen till elnätet med en 16 A CEE-kontakt, som är skyddad med jordfelsbrytare.

Slå på maskinen med strömbrytaren, sågaxeln startar.

När du ansluter till elnätet eller flyttar maskinen till en annan plats, ska du kontrollera rotationsriktningen. Vid behov ska polariteten ändras. Vrid fasväxlaren i maskinuttaget.

Motorbroms

Bromsen bromsar sågaxelns motor inom 10 sekunder. Undvik att stänga av maskinen onödigt, eftersom detta kan leda till att bromsmekanismen överhettas.

Den elektriska bromsningen avbryts efter högst 14 sekunder. Om bromsningen tar mer än 10 sekunder, får maskinen inte längre användas, eftersom bromsen är defekt. Maskinen måste kopplas bort från strömförsörjningen. Endast en yrkeskunnig elektriker får reparera felet.

Driftläge / kopplingstid

Den elektriska motorn är avsedd för **driftläge S6–40%**.

S6 = kontinuerlig drift med periodisk belastning

40% = baserat på 10 min tid. 4 min. belastning: 6 min. tomgång.

Om motorn är överbelastad stängs den av automatiskt eftersom en termostat skyddar motorn mot överbelastning. Efter kyltiden (tiden varierar) kan motorn slås på igen.

Kontrollera elanslutningen

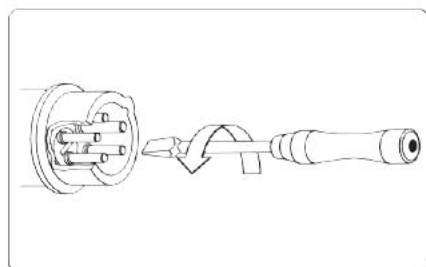
Slå på maskinen med strömbrytaren, motorn startar.

Observera!

Kontrollera rotationsriktning!

- Rotationsriktningen för trefasmotorer måste kontrolleras vid återanslutning eller omplacering. Vid behov ska rotationsriktningen bytas med fasväxlaren. (Bild A)
- Vid avstängning bromsas sågaxeln inom 10 sekunder.

Byte av rotationsriktning Bild A



Växelströmsmotor

- Nätspänningen ska vara 220÷240 V / 50 Hz.
- Högst 25 m långa förlängningskablar ska ha ett ledartvårsnitt på 1,5 mm². Över 25 m långa förlängningskablar ska ha ett ledartvårsnitt på 2,5 mm².

- Anslut maskinen till elnätet med en 16 A CEE-kontakt, som är skyddad med jordfelsbrytare.

Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av den elektriska utrustningen får endast utföras av en yrkeskunnig elektriker.

Ange följande information med din förfrågan:

- Tillverkare av motorn
- Motorns strömart
- Informationen på maskinens typskylt
- Informationen på strömbrytarens typskylt
-

Om du skickar tillbaka motorn, ska du alltid returnera hela drivenheten med elektronisk styrning.

FÖRBEREDELSE

- Observera säkerhetsinstruktionerna innan ibruktagning.
- Alla skydds- och hjälpanordningar ska vara monterade.
- Kontrollera vipparmen; den ska återgå till startpunkten självständigt. Kontrollera att sågbladet sitter perfekt och att rotationsriktningen är korrekt.
- Funktionskontroll innan arbetet påbörjas.
- För att använda cirkeln, tryck på strömbrytaren (bild L).
- Vedcirkeln är avsedd endast för att såga tvärs högst 1 m lång brännved.
- Oavsett träets diameter, lägg bara ett stycke med minst 60 mm diameter på vipparmen.
- Använd båda händerna för att svänga vipparmen mot sågbladet.
- Placera sedan vipparmen i ursprungsläget.
- Den ved som ska sågas får inte hållas för hand.
- Efter att sågen har stannat helt, dra ut stickkontakten.
- Byte av delar, justeringar, mätning och rengöring ska endast utföras med motorn avstängd. Vänta tills det roterande verktyget har stannat och dra ut stickkontakten.

Om det finns några fel i sågen, stäng av den omedelbart (bild L) och dra ut stickkontakten.

SÅGNING

1. När maskinen har slagits på, vänta tills sågbladet har nått full hastighet.
2. Lägg veden på vipparmen.
3. Ta tag i båda handtagen i vipparmen med båda händerna och styr den jämnt mot sågbladet. Sågbladet avslöjas.
4. Tryck vipparmen jämnt så att motorvarvtalet inte sjunker.
5. Ta bort veden från vipparmen efter den har återgått till ursprungsläget och sågbladet är täckt med skyddet.
6. Lägg sedan nästa ved.

Hantering med skyddsplåten

1. Öppna skyddsplåten (N4).
2. Lägg i det material som ska sågas.
3. Stäng skyddsplåten (1) (N5).
4. Sväng vipparmen (2) med handtaget (A eller B) mot sågbladet och såga genom materialet.
5. Sväng tillbaka vipparmen (2) och öppna skyddsplåten (1).
6. Lägg till mer material som ska sågas och stäng skyddsplåten igen.

Observera: Lämna inte maskinen oövervakad under drift. Stäng av maskinen när den inte används och dra ut stickkontakten.

Slutförande av arbetet

- Stäng av motorn med strömbrytaren (bild L).
- Vänta tills sågbladet har stannat helt.
- Observera anvisningarna om underhåll.
- Dra ut stickkontakten.
- Placera vipparmen i transportläge och säkra den med vipparmens låsning.

UNDERHÅLL OCH REPARATION

Utför underhålls-, modifierings-, justerings- och rengöringsarbeten endast när motorn är avstängd och stickkontakten är urkopplad.

Elektriska underhålls- och reparationsarbeten får endast utföras av en yrkeskunnig elektriker.

- Förvara bruksanvisningen med maskinen.
- Håll maskinen ren.
- Använd skyddsglasögon när du rengör maskinen.

Innan underhålls- eller kontrollarbete ska arbetsområdet rengöras. Se till att lämpliga verktyg i gott skick finns tillgängliga.

Tidsperioderna som nämns här är baserade på normala användningsförhållanden. Om maskinen används exceptionellt mycket, förkortas tidsperioderna därmed.

Rengör panelerna, skydden och kontrollspakarna med en mjuk trasa. Trasan ska vara torr eller något fuktig med ett neutralt rengöringsmedel. Använd inte lösningsmedel som alkohol eller bensin eftersom de kan skada ytorna.

Förvara oljor och smörjmedel utom räckhåll för obehöriga personer. Läs igenom instruktionerna på behållarna och följ dem noggrant. Undvik direkt kontakt med huden och skölj noggrant efter användning.

Kontrollera alla säkerhetsanordningar efter underhålls- och rengöringsarbete.

Underhåll

Stäng av motorn och låt den kallna. Dra ut stickkontakten. Kontrollera maskinens allmänskick. Se till att det inte finns lösa skruvar, fellinjerade eller fastnade rörliga delar, trasiga delar eller andra tillstånd som kan påverka säker drift.

Ta bort alla främmande föremål och andra material som har ackumulerats på sågbladet eller i enheten. Rengör maskinen efter varje användning. Smörj sedan alla rörliga delar med en tunn flytande maskinolja av hög kvalitet.

Använd aldrig en högtryckstvätt för att rengöra maskinen. Vatten kan tränga in i trånga delar av maskinen och dess växellåda och orsaka skador på spindlar, kugghjul, lager eller motorn. Användning av en högtryckstvätt förkortar livslängden och minskar underhållsmässighet.

Erfarna reparatörer kan utföra mindre reparationer på maskinen.

- Inspektera sågbladet regelbundet. Använd endast välslipade sågblad som har inga sprickor eller förvridningar. Använd endast verktyg som motsvarar den europeiska standarden EN 847-1.
- Byt ut en sliten lager på vipparmen omedelbart.
- Kontrollera alla säkerhetsanordningar efter underhålls- och rengöringsarbete.
- Se till att det inte finns några verktyg eller annat material på eller i maskinen innan den tas i drift.
- Ta bort eventuella sågspånstopp vid utsläppet.

Serviceinformation

Observera att följande delar av denna produkt är föremål för normalt eller naturligt slitage och att de därför är förbrukningsvaror. Delar som slits*: Sågblad, vippldelar

* inte nödvändigtvis inkluderade i leveransen!

BYTE AV SÅGBLAD (BILD J4)

- Dra ut stickkontakten.
- Vänta tills maskinen stannar och låt den svalna.
- Sågbladet kan endast bytas ut i vedkapningsläget.
- Öppna skyddsplåten.
- För att låsa sågbladet, för in låsstiftet (1) genom motsvarande hål på sågbladets skydd. Styr stiftet helt och rakt in i hålet. Använd motsvarande hål (beroende på sågbladets typ) så att stiftet är vid den djupaste punkten (botten av tand).
- Lossa sågbladet med den medföljande skiftnyckeln (bild 2).
- Ta bort sågbladets fläns.
- Lossa sågbladet försiktigt. Använd skyddshandskar (Obs, risk för skador!)
- Rengör flänsen med en trasa eller borste innan du sätter i ett nytt sågblad.
- Sätt tillbaka sågbladet och flänsen och dra åt flänsmuttern igen.
- Ta bort låsstiftet så att sågbladet kan rotera fritt igen.
- Stäng skyddsplåten
- Testa vipparmens och sågbladets funktion.

Observera! Se till att rotationsriktningen är korrekt när du monterar sågbladet!

BORTSKAFFANDE OCH KÄLLSORTERING

Maskinen ska bortskaffas enligt lokala lagar och bestämmelser.

Vid behov kontakta tillverkaren om skrotning.



Gamla maskiner får inte kastas med hushållsavfall! Denna symbol anger att produkten inte får kastas tillsammans med hushållsavfall i enlighet med direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska utrustning (2012/19/EU). Produkten ska lämnas in på en uppsamlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska utrustning. Felaktig hantering av avfall kan på grund av de potentiellt farliga ämnen som ofta ingår i elektrisk och elektronisk utrustning ha en negativ inverkan på miljön och människors hälsa. Genom korrekt kassering av denna produkt kommer du att bidra till en effektiv användning av naturresurser. För mer information om insamlingsplatser för uttjänt utrustning kontakta din kommunala administration, offentliga avfallshanteringsmyndighet, ett auktoriserat organ för bortskaffande av elektrisk och elektronisk utrustning eller ditt avfallshanteringsföretag.

FELSÖKNING

Problem	Möjliga orsaker	Lösningar
Sågbladet lossnar efter att motorn stängts av.	- Fästmuttern är inte tillräckligt åtdragen.	- Dra åt fästmuttern. (högergångad)
Motorn startar inte:	- Fel på säkringsproppen - Defekt förlängningskabel - Felaktiga anslutningar i motorn eller strömbrytaren - Defekt motor eller strömbrytare.	- Kontrollera säkringsproppen. - Byt ut förlängningskabeln. - Ha en yrkeskunnig elektriker inspektera problemet. - Ha en yrkeskunnig elektriker inspektera problemet.
Fel rotationsriktning på motorn	- Defekt kondensator. - Fel i polaritet eller anslutning	- Ha en yrkeskunnig elektriker inspektera problemet - Byt rotationsriktning med fasomvandlaren / ha en yrkeskunnig elektriker byta vägguttagets polaritet
Motorn producerar inte ström, säkringen löser ut	- Förlängningskabelns ledartvärnsnitt räcker inte. - Överbelastning på grund av slött sågblad	- Se "Elanslutning" - Byt ut sågbladet
Brända punkter på skärytan	- Slött sågblad - Fel sågblad	- Vassa / Byt ut sågbladet - Byt ut sågbladet
Sågen bromsar inte efter att maskinen stängs av	- Den mekaniska bromsen är defekt.	- Ha en auktoriserad serviceverkstad byta ut bromsen.
Motorn går ojämnt	- Defekt strömbrytare - Defekt förlängningskabel	- Kontakta en auktoriserad serviceverkstad. - Byt ut förlängningskabeln / ha en yrkeskunnig elektriker inspektera problemet
Motorn är överhettad	- Luftflödet till motorn är begränsat.	- Täck inte över drivmotorn med föremål.

Elektriska underhållsarbeten får endast utföras av en yrkeskunnig elektriker!

INTRODUCTION

Manufacturer:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69 D-89335 Ichenhausen

Dear client,

We hope you enjoy your new log saw and wish you success with it.

Information:

The manufacturer of this tool is, according to the current product liability law, not liable for damages caused to or by this tool because of:

- incorrect usage,
- failure to observe the manual,
- repairs by third parties, not authorized specialists,
- fitting and exchange of non-original exchange parts,
- non-intended use,
- falling out of the electrical installations because of inobservance of the electrical Rules and VDE-Regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend that you:

Read the entire operating instructions before assembling and implementing.

This instruction manual should make it easier for you to get to know your machine and to use its range of applications as intended.

The manual contains important information on how to work with the machine in a secure, correct and efficient way, and how you can avoid risks, save repair costs, reduce down time and increase the reliability and life span of the machine.

Apart from the safety rules mentioned in these operating instructions, you should implicitly pay attention to the valid regulations of your country for the use of the machine.

Keep the manual, in a plastic cover protected against dirt and humidity, with the machine. They should be read and observed carefully by every member of staff before starting to work. Only people instructed on how to use the machine and informed about the possible risks, should be allowed to use it. The required minimum age is to be adhered to.

Besides the safety instructions in this manual and the special regulations of your country the recognized technical rules for the operation of wood processing machines need to be observed.

General instructions

- After unpacking please check all parts for possible damage during transport. In case of complaints the seller and manufacturer needs to be contacted as soon as possible.
- Complaints coming in later will not be recognized as such.
- Familiarize yourself with the machine by means of the operating instructions before

implementing it.

- In case of replacing worn or exchange parts, as for accessories, only use original parts. You can obtain exchange parts at the specialized dealer.
- Upon ordering, please specify our article number as well as type and year of construction of the tool.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Take due note of all this information before and while working with the saw.
- Do not lose these safety instructions.
- When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of childrens reach.
- Keep mounted attachments sharp and clean to enable you to work well and safely.
- Pay attention to what you do. Always work in accordance with the regulations. Do not use the tool when you are tired.
- Do not use tools that do not allow to be turned on and
- off by the switch.
- Warning! The use of other tools and accessories may put you at risk of injury.
- Warning: Always unplug the power plug or remove the spark plug connector prior to starting any of the maintenance work described in this manual.
- Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
- Caution! Hands and fingers may be injured on the
- rotating saw blade.
- Do not leave the saw in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.
- Do not saw near flammable liquids or gases.
- Wear suitable work clothes! Loose garments or jewelry may become caught up in the rotating saw blade.
- Non-slip shoes are recommended when working outdoors.
- Wear a hair net if you have long hair.
- Avoid abnormal working postures.
- The operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age and may only work on the machine under supervision.
- Keep children away from the machine when the motor is running.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- An untidy work area invites accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool. Keep them out of your work area.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- Note the direction of rotation of the motor and saw blade. Use only blades whose permissible maximum speed is not lower than the maximum spindle speed of the

circular saw and of the material to be cut.

- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade by applying pressure to its side.
- Only fit blades which are well sharpened and have
- no cracks or deformations.
- Do not use circular saw blades made of high-speed alloy steel (HSS steel)
- Only use saw blades that are recommended by the manufacturer, comply with EN 847-1.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with
- the data specified in this manual.
- Never dismantle the machines safety devices or render them inoperative.
- If the table insert is worn, replace it.
- Always stand to the side of the saw blade when working with the saw.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Make sure that off-cuts do not catch on the saw
- blade crown.
- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, always switch off the machine first. Unplug the power plug.
- If the sawing gap is worn, replace the table insert.
- Switch off the machine and pull out the mains plug.
- Carry out retooling work, adjustments, measurements and cleaning jobs only when the motor is switched off. Unplug the power plug.
- Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- Switch off the motor and unplug the power plug before you leave the workplace.
- Refit all guards and safety devices immediately after you have completed any repairs or maintenance work.
- Be sure to observe the safety information and operating and maintenance instructions issued by the manufacturer, as well as the dimensions listed in the Technical Data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended.
- Check the tool for damage!
- Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the tool.
- Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all

other operating conditions are properly fulfilled.

- Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged safety devices and parts must be repaired or replaced by an authorised service center.
- This tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an authorised service center using original spare parts. Otherwise accidents could occur.
- If necessary, wear suitable personal protection equipment. This could consist of:
 - Ear plugs to prevent the risk of damaging your hearing;
 - A breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous dust.
 - Eye protection to prevent foreign bodies entering the eyes.
 - Safety shoes for stability and protection against falling objects.
 - Always wear gloves when handling saw blades and rough materials. Whenever practicable, saw blades must be carried in a container.
 - Safety goggles / face protection to avoid injuries due to flying objects.
 - Protective clothing to prevent cutting injuries.
- The operator must be informed about the conditions that influence the generation of noise (for example saw blades designed to reduce noise emissions, caring for blades and the machine).
- Faults on the machine or its guards, safety devices and blade must be reported to the person in charge as soon as they are discovered.
- Use only the transport devices to move the machine. Never use the guards for handling and moving the machine.
- All operators must receive proper training in the use, adjustment and operation of the machine.
- Do not saw any materials that contain foreign bodies such as wires, cables or ties.
- Only use sharp saw blades.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

USE ONLY AS AUTHORIZED

The log saw is designed exclusively with the offered tool for the processing of wood.

The machine corresponds to the valid EC guideline.

- The log saw is constructed as a 1-man-operating stand and is only to be used in outdoor locations.
- The machine is designed for single-shift operation, switch-on duration S6–40%
- The log saw is a portable circular saw. It is only applicable to cross cut firewood with a

feeding rocker according to the technical specifications.

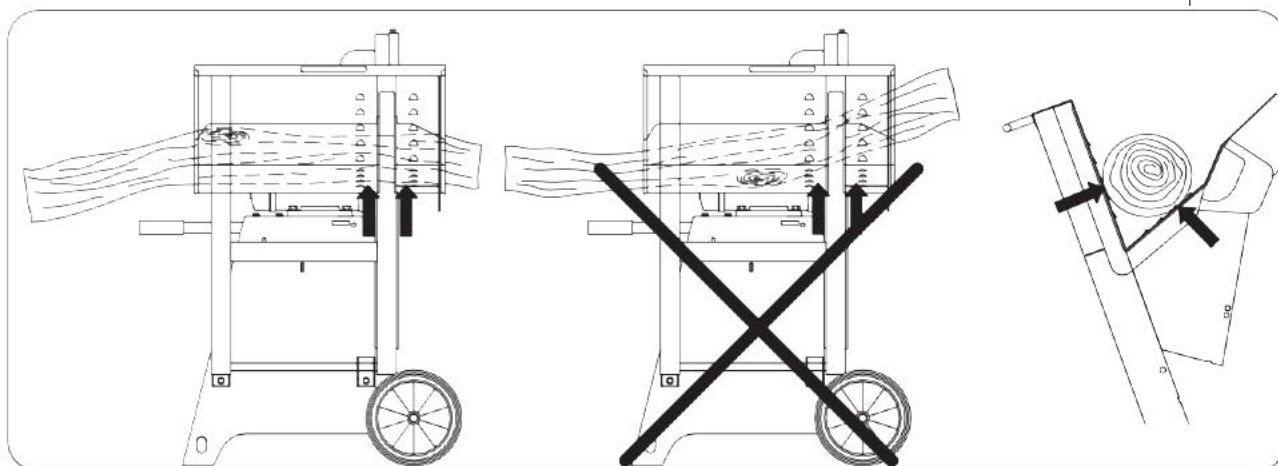
- The saw is constructed solely for cross cutting of
- firewood with max. 1.2 meter length.
- Regardless of the diameter of the wood only 1 work piece is to be put on the rocker.
- Observe all safety and hazard notes on the machine and ensure they are kept complete and in a legible condition.
- The machining range and surrounding areas of the machine must be clear of interfering foreign matter to prevent accidents occurring.
- Work pieces must be completely free of foreign objects, i.e. nails or screws.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious people who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- The manufacturer's safety instructions, operating instructions and maintenance instructions as well as the dimensions given in the technical data must be observed.
- The applicable accident prevention regulations and other generally accepted safety regulations must be complied with.
- The machine may only be used, maintained, and operated by people familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- Only use saw blades that comply with the European standard DIN EN 847-1.
- Ensure adequate lighting.
- Make sure that the machine is secure on the ground when installing the machine.
- The area around the machine must be free of trip hazards.
- The machine may only be operated outdoors without exhaust.

Other risks

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The rotating saw blade can cause injuries to fingers
- and hands if the work piece is incorrectly fed.
- Danger to health from wood dusts or wood chips. Always wear personal protective equipment such as eye protection and dust mask.
- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- Hazardous current, when using improper electrical connections.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety Instructions", "Use only as authorized" and in the entire operating manual.
- Defective saw blades can cause injuries. Regularly inspect the structural integrity of saw blades.
- The operating instructions supplied with the special accessories must be observed and carefully read when manufacturer's special accessories are used.



Attention: risk of accident!

The wood must always be seated on both sides of the saw blade on the v-block of the rocker. (see arrows)

	Caution, danger of accidents! Wear safety shoes.		Caution, danger of accidents! Wear ear protection. Wear safety glasses.
	Accident risk! Before commissioning read instruction manual.		Attention! Tool continues to run after power disconnected! Before any maintenance, cleaning or repair work, disconnect the unit from the power supply!

TRAINING OF THE OPERATOR

- Forward the safety instructions to all people working on or with this machine.
- The minimum age for the operating person is 18 years. Trainees should be minimum 16 years of age, but are only allowed to work with the machine under supervision.
- People running the machine should not be distracted.
- Keep children away from the to the net connected machine.
- Wear tight fitting clothes. Take off jewelry, rings and wristwatches.
- Observe all safety and hazard warnings on the machine and keep them in readable condition.
- Be careful at work: Danger of damaging fingers and hands by the rotating cutting tool.
- Regular pauses must be observed during operation.
- Safety shoes and protective clothing must be worn during operation.

TECHNICAL DATA

		W128
Article Number		3905114987
Construction measurements:		
Total length	mm	860
Total width	mm	775
Total height	mm	990
Rocker support	mm	735
Saw blade ø	mm	500/505
Idle speed motor	1/min	2800
Cutting speed saw blade	m/sec	74
Weight	kg	75
Power unit		
Motor	V/Hz	380–420 / 50
Input power P1	kW	3,0
Output power P2	kW	2,4
Operating mode		S6 / 40%
Rated current	A	16
Work information		
Cutting height Spar	min. mm	170
Piece of wood	max. mm	1200
Firewood	max. mm	240 x 190

Reserve technical changes!

This product fulfils the requirements of quality class HA 2807.

Specific noise values

The noise level defined in EN 23746 and EN 31202 respectively (correction factor k3 calculated in accordance with Appendix A.2 of EN 31204) for the noise emission values determined for workplace noise level reflect the workplace conditions defined in ISO 7904 Appendix A.

Sound pressure level in dB

Idle L _{WA} / Processing L _{WA}	98 / 104
---	----------

Sound pressure level on working site in dB

Idle L _{qAeq} / Processing L _{qAeq}	89 / 95
---	---------

The specified values are emission values and therefore should not at the same time be reliable working site values. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot unfailingly be derived if extra precautions need to be taken or not. Factors, which influence the actual available immission value on working site, include the peculiarities of the working area, other sources of noise, e.g. the number of machines and other adjoining processes. The allowed working values could vary from country to country. However, the information should qualify the user to be able to make an estimation of the dangers and risks.

SCOPE OF DELIVERY

Remove all the parts from the box and check these for completeness (p. 2). Remove all transport protection present.

1. Base frame with swivel, motor and switch
2. Wrench with locking pin
3. Rear strut
4. Foot, rear left and right
5. Saw blade
6. Strut, left and right
7. Wheel, 2 units
- 8.–13. Accessories bag enclosed
14. Protective hood, assembled
15. Guard bracket
16. Protective cover
17. Swivel protection, 2 units
18. Protective flap

8-13 Accessories bag enclosed, containing:

29x	lenticular fange head screw M8x16	(Fig. 8a)
29x	locking nut M 8	(Fig. 8b)
2x	hexagon screw M6	(Fig. 9a)
2x	locking nut M6	(Fig. 9b)
2x	washer Ø 20 mm	(Fig. 10)
2x	lock washer without cap Ø 18 mm	(Fig. 11)
2x	locking nut M 4	(Fig. 12a)
2x	fillister head screw M 4x610	(Fig. 12b)
1x	cover panel with clinch stud	(Fig. 13a)
2x	plastic washer	(Fig. 13b)
1x	pivot bushing, galvanised	(Fig. 13c)
1x	hexagon nut, self-locking M 6	(Fig. 13d)
1x	hexagon screw M 5x12	(Fig. 13e)
1x	collar bushing	(Fig. 13g)
1x	hexagon nut, self-locking M5	(Fig. 13h)
4x	mushroom head screw M6x12	(Fig. 17a)
4x	washer Ø 6 mm	(Fig. 17b)
4x	hexagon nut, self-locking M6	(Fig. 17c)

Additional accessories bag enclosed for protective flap with handle (Fig. 18)

2x	saw guard	(Fig. 18a)
1x	tension spring	(Fig. 18b)
2x	hexagon screw M8x35	(Fig. 18c)
2x	hexagon nut M8	(Fig. 18d)
6x	hexagon nut, self-locking	(Fig. 18e)
1x	hexagon screw M8x12	(Fig. 18f)
6x	Philips screw M4x10	(Fig. 18g)
6x	locking nut M4	(Fig. 18h)
3x	hexagon screw M8x20	(Fig. 18j)
3x	collar bushing Ø 8 mm	(Fig. 18k)
3x	washer Ø 8 mm	(Fig. 18m)

ASSEMBLY

For packaging reasons, the log saw does not come fully assembled. It must be assembled on a completely level surface.

- A. Place the packaging, cardboard or similar on the floor to prevent damage. Remove the base frame from the packaging and position the machine with the swivel side on top (Fig. A).
- B. Lift wheel axle slightly, slide one washer (10) and one wheel (7) (for external side see Fig. B3, B4) onto the axle on each side. Fit lock washer (11) on the axle with the saw blade wrench and knock onto the shaft with the hammer. (Secure lock washer against falling with adhesive tape) (Fig. B1–B4).
- C. Mount left and right foot (4 a, b) on the base frame, each with 4 lenticular flange head screws M8x16 (8 a) and locking nuts M8 (8 b) (Fig. C1–C4). Lightly tighten all frame screws by hand.
- D. Screw rear strut (3) onto the mounted feet with 4 lenticular flange head screws M8x16 (8 a) and locking nuts M8 (8 b). Mount left and right strut (6 a, b) on the side of the feet (4 a, b), each with 5 lenticular flange head screws M8x16 (8 a) and locking nuts M8 (8 b). (Fig. D1, D2, D3).
- E. Place machine on the feet, cut the cable tie, release the locking lever and tilt the swivel out. (Fig. E1, E2). Tighten all frame screws well. It is important here that the log saw stands on a level surface. Mount swivel protection (17) on the inside of the swivel with 2 mushroom head screws M6 x 12, 2 washers 6mm and 2 self-locking nuts M6 respectively and tighten securely. Make sure that the mushroom head screws are guided in from the outside. (Fig. E3).
- F. Mount guard bracket (15) on the right rear foot with 2 lenticular flange head screws M8x16 (8 a) and locking nuts M8 (8 b). (Fig. F)
- G. Take the protective hood with protective cover (14 and 16) out of the packaging, loosen 2 hexagon screws top and bottom and remove the protective cover. To ease assembly, remove the front saw blade flange. Slide protective hood (14) over the saw blade flange, fasten and secure with 5 lenticular flange head screws M8x16 (stuck from the inside out) (8a) and locking nut M8 (8b). (Fig. G1, G2, G3).
- H. Mount and fasten protective cover (14) with the 2 hinges on the protective hood using 2 hexagon screws M6x12 (9 a) and 2 locking nuts M6 (9 b). (Fig. H1, H2, H3).
- I. Mount complete guard panel with clinch stud (13a), to do so guide 1 hexagon screw M5

x 12 (13e) through the screw-mounted protective hood from the saw blade side and put on slide plastic washer (13b), cover panel (13a) and plastic bush (13g) onto the hexagon screw (13e) and then tighten a little with the self-locking hexagon nut M5 (13h). It must be possible for the cover panel to move. Slide plastic washer (13b) onto the threaded bolt of the cover panel (13a) and guide into the circular recess. Slide on galvanised pivot bushing (13c) and secure with self-locking hexagon nut M5 (13d). (Fig. I1, I2, I3, I4, I5). Now lightly tighten both threaded connections. It must be possible for the panel to move easily.

- J. Position the saw blade, screw on by hand with flange, washer and hexagon nut. Insert locking pin and tighten the nut well using the saw blade wrench. Remove locking pin once more. (J1, J2, J3, J4). Important note! When inserting the saw blade, make sure the direction of rotation is correct. Always wear gloves when inserting and tightening the saw blade.
- K. Close blade guard and secure top and bottom with the hexagon screws (Fig. K).
- L. Guide electrical cable through the frame feet, screw and secure switch with 2 fillister head screws M4x60 and locking nuts. Place saw blade wrench and locking pin (2) in the recess (Fig. L).
- M. Check that the saw blade is central, if necessary loosen the two hexagon screws (M1) on the swivel axle (M1, M2) and align the swivel with the saw blade (M3).

Following alignment, retighten the hexagon screws (M2).

Mounting the protective flap (Fig. N1–N5)

N.1.

- a) Fit saw blade inserts (18a) on the protective cover (18) from below on both sides with 3 Philips screws M4x10 (18g) and 3 locking nuts M4 (18h) respectively.
- b) Screw in retaining screw (18c) for the tension spring on the protective cover with hexagon screw M8 x 35, (18c) with
- c) lock nuts M8 (18d) approx. 20 mm and fit with a self-locking nut M8 (18e).
- d) Fit stop screw (18f) M8x12 with self-locking nut M8 (18e).
- e) Press 3 collar bushings (18k) into the lugs of the protective flap from the left.

N.2. Place the protective cover on the swivel and fit with 3 hexagon screws M8x20 (18j), 3 washers 8mm (18m) and 3 self-locking nuts M8 (18e). Tighten the nuts such that the protective cover can be moved.

N.3. Screw in retaining screw (18c) for the tension spring on the swivel trough with hexagon screw M8 x 35, (18c) 1 lock nut M8 (18d) approx. 20mm and fit with a self-locking nut M8 (18e). Open protective cover, attach tension spring (18b) and check for mobility.

SETTING-UP AND ADJUSTMENT

- Please pay attention that your log saw is set up stable and on a leveled floor.
- The workplace must be well lit.
- There should be no obstacles to the machine.

Test the swivel and saw blade function.

Connect the machine to the mains power supply and perform a test run by switching on briefly.

TRANSPORT OF THE MACHINE

Rocker lock

- To transport the log saw, latch the swivel lock in position (1). (O1)
- Carefully tilt the machine forwards and transport. (O2; O3)

ELECTRICAL CONNECTION

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Check electrical connection cables regularly for damage. Ensure that the connecting cable is not attached to the mains when you are checking it.

Electrical connecting cables must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting cables with the code H 07 RN.

The type designation must be printed on the connecting cable by regulation.

Faulty electrical connecting cables

Insulation damage often occurs at electrical connecting cables. Causes include:

- Pinch points when connecting cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.

- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them **extremely hazardous**.

Three-phase motor 400 V/ 50 Hz

Mains voltage 400 Volt / 50 Hz.

Mains voltage and extension cables must be 5-lead

= 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Extension cables must have a minimum cross-section of 1,5 mm² (d 25m).

Extension cables must have a minimum cross-section of 2,5 mm² (> 25m).

Electrical Connection

Connect the machine to the mains with a CEE plug. The mains connection is protected with a 16 A slow-blow fuse.

Switch on the machine at the operating switch; the saw shaft starts running.

When connecting to the mains or in the event of the machine being moved to another location, the turning direction must be checked. It may be necessary to change the polarity.

Turn the pole inverter in the machine socket.

Motor-brake appliance

The brake slows down the motor of the saw shaft within 10 seconds. Avoid unnecessary switching off, as this may cause the brake mechanism to overheat.

The electrical braking is interrupted after maximum 14 seconds. In case the braking takes more than 10 seconds the machine should not be used again, as the brake is defective. The machine implicitly needs to be disconnected from the power supply. Only a qualified electrician should be instructed to repair this malfunction.

Operating mode / Switch-on duration

The electrical motor is dimensioned for operating mode S6–40 %.

S6 = pass operation with load exposure

40% = related to 10 min. 4min. load; 6min. pass operation

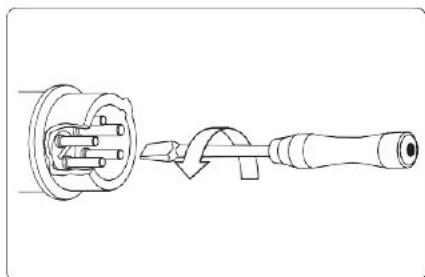
If the motor is overloaded, it automatically switches off because a thermostat protects the motor against overloading. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched on again.

Check electrical connection

Switch on the machine with the power switch, the motor runs up.

Attention! Check the direction of rotation!

- Three-phase AC motors must be checked for their direction of rotation in the event of a new connection or change of location. If necessary, the direction of rotation must be changed with the phase inverter (Fig. A)
- Upon switching off the saw shaft is slowed down
- within 10 seconds.

Changing of rotation direction Fig. A**Alternating current motor**

- The supply voltage has to be 220-240 Volt / 50 Hz.
- Extension cables must be up to 25 m long, have a cross cut of 1.5 mm². Over 25 m long cables must have a minimum cross cut of 2.5 mm².
- The mains connection is protected with a 16 A slow-blow fuse.
- The RCD breaker must have a 30 mA trip rating.

Connections and repairs

Connections and repairs of the electrical equipment should only be carried out by a qualified electrician.

In case you have further questions, please specify the following:

- Motor manufacturer
- Type of current for the motor
- Information of the machine type label
- Information of the switch type label

If you send the motor back, always return the complete power unit with electro-control.

COMMISSIONING

- Before commissioning observe the safety notes.
- All safety and auxiliary installations must be fitted.
- Check the rocker, which must return to the initial position independently. Check the saw

blade for perfect fit and the correct direction of rotation.

- Functional check before start of work.
- To operate the saw, press the on / off switch (Fig. L).
- The saw is constructed solely for the cross cutting of firewood with max. 1 meter length.
- Regardless of the wood diameter, put only one piece with min. Ø 60 mm on the rocker.
- Use both hands to swing the rocker to the saw blade.
- Then place the rocker in the initial position.
- The wood to be sawn must not be fixed by hand.
- After the complete standstill of the saw, pull the mains plug.
- Only carry out conversion, adjustment, measurement and cleaning work with the engine switched off. Wait until the rotating tool has come to a stand-still and remove the mains plug.

If the saw exhibits any faults, switch it off immediately (Fig. L) and pull out the mains plug.

SAWING OPERATION

1. After the machine has been switched on, wait until the saw blade has reached full speed.
2. Put the wood on the rocker.
3. Take hold of both handle bars of the rocker with both hands and lead it evenly to the saw blade; thus the saw blade is revealed.
4. Push the rocker evenly to ensure the engine speed does not drop.
5. Remove the wood from the rocker after it has returned to the initial position and the saw blade is covered.
6. Now place the next piece of wood on.

Handling with the protective cover

1. Open protective cover (N4).
2. Insert the material to be cut.
3. Close the protective cover (1) (N5).
4. Pivot the swivel (2) with the handle (A or B) to the saw blade and saw through the material to be cut.
5. Pivot the swivel (2) back and open the protective cover (1).
6. Add more material to be cut and close the protective cover again.

Attention: Do not leave the machine unattended during operation. Turn off the machine when not working and pull the mains plug.

Ending work

- Switch off the drive motor with the On/Off switch. (Fig. L).
- Wait until the blade has completely stopped.
- Observe general maintenance instructions.
- Unplug the power cord.
- Place the rocker in the transport position and secure it with the locking lever.

MAINTENANCE AND SERVICE

Perform maintenance, modification, adjustment and cleaning work only with the engine switched off and the mains plug or spark plug connector is unplugged. Electrical maintenance and repair tasks must be performed by a qualified electrician.

- Keep the manual at the machine.
- Keep machine clean.
- Wear protective goggles when cleaning.

Before undertaking any maintenance or checking work, the working area must be cleaned. Keep the necessary tools within the reach of your hand.

The intervals mentioned herein are based on normal conditions of use. An excessive use of the machine shortens the intervals accordingly.

Clean the panels, screens and control levers with a soft cloth. The cloth should be dry or slightly humid with a neutral cleaning agent. Do not use any solvents like alcohol or benzene as they could damage the surfaces.

Keep oils and lubricants out of reach of unauthorised persons. Read through the instructions on the containers carefully and follow them closely. Avoid direct contact with the skin and wash off thoroughly after use.

Check all safety devices after maintenance and cleaning work.

Maintenance

Turn the engine off and let the engine cool down. Pull the mains plug. Check the general condition of the machine. Look for loose screws, misalignment or jamming of moving parts, broken parts, and any other condition that could affect safe operation.

Remove any foreign objects and other materials that have accumulated on the saw blade and the unit. Clean the machine after each use. Then use a high quality and thin fluid machine oil to lubricate all moving parts.

Never use a pressure washer to clean your unit. Water can penetrate tight areas of the machine and its transmission case and cause damage to spindles, gears, bearings, or the engine. The use of pressure washers will result in shortened life and reduce serviceability.

Experienced craftsmen can perform minor repairs on the machine itself.

- Check the saw blade regularly. Use only well-sharpened, crack-free and not distorted saws. Use only tools that comply with the European standard EN 847-1.
- Exchange immediately a rocker bearing that run out.
- Check all safety installations after each maintenance and cleaning activities.
- Ensure that there are no tools or other materials on or in the machine before putting it into operation.
- Remove possible sawdust blockages at the discharge.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: sawblade; seesaw inserts

* Not necessarily included in the scope of delivery!

EXCHANGE OF SAW BLADE (FIG. J4)

- Remove the mains plug.
- Wait until stationary and allow to cool down.
- The exchange of the saw blade can only be undertaken in firewood cut position.
- Open protective cover.
- To lock the saw blade into place, insert the locking pin (1) through the corresponding opening on the saw blade guard. To do this, insert the pin completely and straight into the hole. Use the corresponding hole (depending on the saw blade type) so that the pin is at the lowest point (bottom of the tooth).
- Release the saw blade with the supplied saw blade wrench (Fig. 2).
- Remove the saw blade flange.
- Carefully detach the saw blade. Wear protective gloves when doing so (caution, risk of injury!).
- Before inserting the new saw blade, clean the
- flange with a cloth or brush.
- Refit the saw blade and flange, and retighten the flange nut.
- Now remove the locking pin so that the saw blade can turn freely again.
- Close the protective cover.
- Test the swivel and saw blade function.

Attention! When installing the saw blade, pay attention to the correct direction of rotation!

DISPOSAL AND RECYCLING

On removal of the machine the local legal regulations have to be abided by.
Please contact the manufacturer in case of disposal.



Old devices must not be disposed of with household waste!

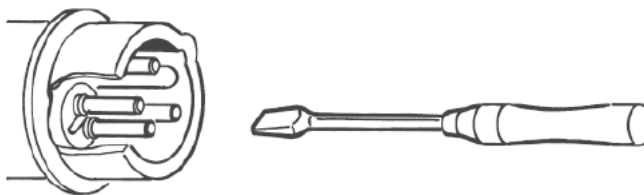
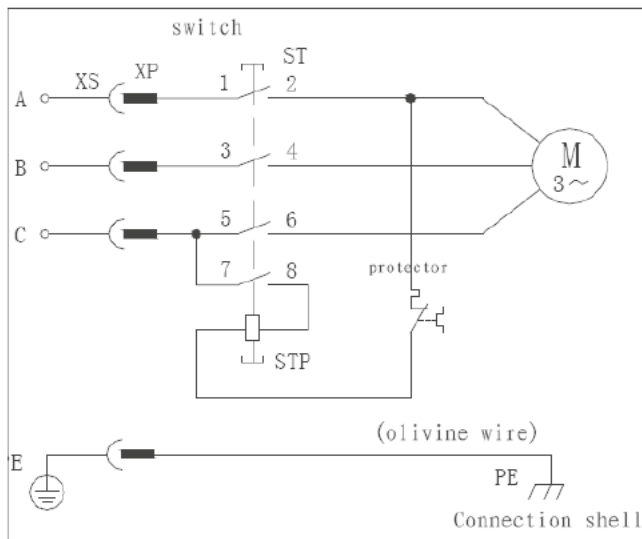
This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause	Help
Saw blade gets loose after turning off the motor	- Fastening nut tightened insufficiently.	- Tighten fastening nut (right-handed thread)
Motor does not start.	- Failure of mains fuse - Extension cable defective - Connections at the motor or switch out of order - Motor or switch defective	- Check the mains fuse. - Replace defective extension cable - Check with with the help of a qualified electrician. - Check with with the help of a qualified electrician.
Incorrect motor rotation direction	- Capacitor defective - Incorrect polarity / Incorrect connection	- Have this checked by a qualified electrician - Change direction of rotation with phase inverter / Have a qualified electrician change the polarity of the wall plug.
Motor not supplying power, fuse tripping	- Cross section of the extension cable insufficient - Overload due to blunt saw blade	- see "Electrical connection" - Replace the saw blade
Burns on the cutting surface	- Blunt saw blade - Wrong saw blade	- Sharpen/replace saw blade - Change the saw blade
The saw does not brake when switching the machine off	- Mechanical brake is defective.	- Have the brake replaced by an authorised service center.
Motor runs erratically	- Switch defective. - Extension cable defective.	- Contact an authorised service center. - Replace extension cable / have this checked by a qualified electrician.
Motor overheating	- Air flow to the motor restricted.	- Do not cover the drive motor with objects.

Electrotechnical maintenance works should only be carried out by a qualified electrician!

380-420V



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel		

Brennholzwippkreissäge - XW128

☐ 2009/105/EC	☐ 89/686/EC_96/58/EC
☒ 2014/35/EU	☒ 2006/42/EC
☐ 2006/28/EC	Annex IV Notified Body: PZ.LSV Prüf- und Zertifizierungsstelle der Sozialversicherung für Landwirtschaft, Forsten & Gartenbau Weissensteinstraße 70-72, 34131 Kassel Notified Body No: 2157 Reg. No.:
☐ 2005/32/EC	☒ 2000/14/EC_2005/88/EC
☒ 2014/30/EU (EMV)	Annex V
☐ 2004/22/EC	Annex VI Noise: measured $L_{WA}=105/107$ dB(A); guaranteed $L_{WA}=95/97$ dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
☐ 1999/5/EC	☐ 2004/26/EC
☐ 97/23/EC	Emission. No.:
☐ 90/396/EC	
☒ 2011/65/EU	

Standard references: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009; EN 6100-3-3:2008 (teilweise); EN 1870-6:2017; EN 60204-1:2006/A1:2009; EN 61140:2002/A1:2006; EN 60745-1/A11:2010; EN ISO 12100:2010

Ichenhausen, den 04.04.2018

R. Bauer
Unterschrift / Reinhold Bauer/ Konstruktionsleiter

Art.-No. 3905114987 / 5905108901 / 5905108902 from series number 1001 - Subject to change without notice

Documents registrar: Reinhold Bauer
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für	Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not	manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	
Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou	d'usage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus
Garanzia IT	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per	componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij	verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.
Garantia ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no	son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados	pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukt som følge av material- eller	produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Takuu FI	
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelpo-	tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.
Garanti SE	
Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,	transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Záruka SK	
Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či	výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na záavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SI	
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za našo napravo dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku	izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Szavatosság HU	
A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszt minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának halgatolagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy	nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kárterítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju, kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cum-părătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil,

gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cum-părător. Converse și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Imseigetfest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Ábyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afskiðtúr á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmas ndan 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalı d r malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren itibaren garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых

материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf

produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.